

Chapter (10) Sūrat Yūnus

Jonah

Translation Arabic word

Grammar

(10:1:1)
alif-lam-ra
Alif Lam Ra.

الر
•
INL

INL – Quranic initials
حراف مقطعة

(10:1:2)
til'ka
These

تِلْكَ
•
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:1:3)
āyātu
(are the) verses

أَيَّتُ
•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(10:1:4)
l-kitābi
(of) the Book

الْكِتَبُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:1:5)
l-hakīmi
the wise.

الْحَكِيمُ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(10:2:1)
akāna
Is it

أَكَانَ
•
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الهمزة همزة استفهام
فعل ماض

(10:2:2)

lilnāsi

for the mankind

لِلنَّاسِ

•

N

•

P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(10:2:3)

'ajaban

a wonder

عَجَباً

•

N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(10:2:4)

an

that

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(10:2:5)

awhaynā

We revealed

أُوْحَيْنَا

•

PRON

•

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:2:6)

ilā

to

إِلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:2:7)

rajulin

a man

رَجُلٍ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(10:2:8)

min'hum

from (among) them

مِنْهُمْ

•

PRON

•

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(10:2:9)

an

that,

أَنْ

•

INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(10:2:10)

andhiri

"Warn

أَنذِرْ

•

V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

فعل أمر

(10:2:11)

l-nāsa

the mankind

النَّاسَ

•

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(10:2:12)

wabashiri

and give glad

tidings

وَبَشِّرْ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(10:2:13)

alladhīna

(to) those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:2:14)

āmanū

believe

عَامَنُوا

•

V

PRON

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:2:15)

anna

that

أَنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(10:2:16)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(10:2:17)
qadama
(will be) a
respectable
position

قَدَمَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:2:18)
sid'qin
(will be) a
respectable
position

صِدْقٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:2:19)
'inda
near

عِنْدَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(10:2:20)
rabbihim
their Lord?"

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:2:21)
qāla
Said

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:2:22)
l-kāfirūna
the disbelievers,

الْكُفَّارُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(10:2:23)
inna
"Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:2:24)
hādhā
this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(10:2:25)
lasāhirun
(is) surely a
magician

لَسَاحِرٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine indefinite active
participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(10:2:26)
mubīnun
obvious."

مُبِينٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite
(form IV) active participle
صفة مرفوعة

(10:3:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:3:2)
rabbakumu
your Lord

رَبَّكُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:3:3)
l-lahu
(is) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(10:3:4)

alladhi

the One Who

الَّذِي

REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(10:3:5)

khalaqa

created

خَلَقَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:3:6)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ

N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(10:3:7)

wal-arda

and the earth

وَ الْأَرْضَ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:3:8)

fī

in

فِي

P

P – preposition
حرف جر

(10:3:9)

sittati

six

سِتَّةٌ

N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(10:3:10)

ayyāmin

periods,

أَيَّامٍ

N

N – genitive masculine plural indefinite noun
اسم مجرور

(10:3:11)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

(10:3:12)
is'tawā
He established

أَسْتَوَى
•
V

(10:3:13)
'alā
on

عَلَى
•
P

(10:3:14)
l-'arshi
the Throne,

الْعَرْشُ
•
N

(10:3:15)
yudabbiru
disposing

يُدَبِّرُ
•
V

(10:3:16)
l-amra
the affairs.

الْأَمْرَ
•
N

(10:3:17)
mā
Not

مَا
•
NEG

(10:3:18)
min
(is) any intercessor

مِنْ
•
P

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine noun → Allah's Throne
اسم مجرور

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
فعل مضارع

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

NEG – negative particle
حرف نفي

P – preposition
حرف جر

(10:3:19)

shafī in

(is) any intercessor

شَفِيعٌ
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(10:3:20)

illā

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:3:21)

min

after

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(10:3:22)

ba di

after

بَعْدٍ
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(10:3:23)

idh'nihi

His permission.

إِذْنِهِ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:3:24)

dhālikumu

That

ذَلِكُمْ
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(10:3:25)

l-lahu

(is) Allah,

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(10:3:26)
rabbukum
your Lord,

رَبُّكُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:3:27)
fa-u 'budūhu
so worship Him.

فَاعْبُدُوهُ
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:3:28)
afalā
Then will not

أَفَلَا
• NEG • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(10:3:29)
tadhakkarūna
you remember?

تَذَكَّرُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:4:1)
ilayhi
To Him,

إِلَيْهِ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:4:2)
marji'ukum
(will be) your return

مَرْجِعُكُمْ
• PRON • N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:4:3)
jamī`an
[all].

جَمِيعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:4:4)
wa`da
Promise

وَعْدًا
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:4:5)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(10:4:6)
haqqan
(is) true.

حَقًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:4:7)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(10:4:8)
yabda-u
originates

يَبْدُوا
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(10:4:9)
l-khalqa
the creation,

الْخَلْقَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:4:10)
thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:4:11)
yu-iduhu
He repeats it,

يُعِيدُهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(10:4:12)
liyajziya
that He may reward

لِيَجْزِيَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب

(10:4:13)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:4:14)
āmanū
believed

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:4:15)

wa`amilū

and did

وَعَمِلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوِ عَاطِفَةٍ

فعل ماضٌ والْوَاوِ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:4:16)

l-sālihāti

the good deeds,

الصَّالِحَاتِ
•
N

N – accusative feminine plural active participle

اسم منصوب

(10:4:17)

bil-qis'ti

in justice.

بِالْقِسْطِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:4:18)

wa-alladhīna

But those who

وَالَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الْوَاوِ عَاطِفَةٍ

اسم موصول

(10:4:19)

kafarū

disbelieved,

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والْوَاوِ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:4:20)

lahum

for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(10:4:21)

sharābun

(will be) a drink

شَرَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(10:4:22)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:4:23)
hamīmin
boiling fluids

جَمِيعٌ
N

N – genitive masculine singular indefinite noun
اسم مجرور

(10:4:24)
wa 'adhābun
and a punishment

وَعَذَابٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(10:4:25)
alīmun
painful,

أَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(10:4:26)
bimā
because

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(10:4:27)
kānū
they used (to)

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:4:28)
yakfurūna
disbelieve.

يَكْفُرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:5:1)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(10:5:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(10:5:3)
ja'ala
made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:5:4)
l-shamsa
the sun

الشَّمْسَ
•
N

N – accusative feminine noun → [Sun](#)
اسم منصوب

(10:5:5)
diyāan
a shining light,

ضِيَاءً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:5:6)
wal-qamara
and the moon

وَالْقَمَرَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun → [Moon](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:5:7)
nūran
a reflected light

نُورًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:5:8)

waqaddarahu

and determined for
it

وَقَدَرَ هُوَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form

II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(10:5:9)

manāzila

phases,

مَنَازِلٌ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(10:5:10)

lita 'lamū

that you may know

لِتَعْلَمُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(10:5:11)

'adada

(the) number

عَدَدٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:5:12)

l-sinīna

(of) the years

السِّنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(10:5:13)

wal-hisāba

and the count (of
time).

وَالْحِسَابَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine (form III) verbal
noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(10:5:14)

mā

Not

ما

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:5:15)

khalqa

created

خَلَقَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(10:5:16)

l-lahu

Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(10:5:17)

dhālika

that

ذَلِكَ

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(10:5:18)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:5:19)

bil-haqi

in truth.

بِالْحَقِّ

•

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:5:20)

yufaṣṣilu

He explains

يُفَضِّلُ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form

II) imperfect verb

فعل مضارع

(10:5:21)

l-āyātī

the Signs

آلُّ آيَتِ
•
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(10:5:22)

liqawmin

for a people

لِّقَوْمٍ
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(10:5:23)

ya`lamūna

(who) know.

يَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:6:1)

inna

Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:6:2)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:6:3)

ikh'tilāfi

(the) alternation

أَخْتِلَفُ
•
N

N – genitive masculine (form VIII) verbal noun

اسم مجرور

(10:6:4)

al-layli

(of) the night

اللَّيْلِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:6:5)
wal-nahāri
and the day

وَالنَّهَارُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(10:6:6)
wamā
and what

وَمَا
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(10:6:7)
khalāqa
(has been) created

خَلَقَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:6:8)
l-lahu
(by) Allah

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(10:6:9)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(10:6:10)
l-samāwāti
the heavens,

السَّمَوَاتُ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(10:6:11)
wal-ardī
and the earth

وَالْأَرْضُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(10:6:12)

laāyātīn

(are) Signs

لَاءِ آيَتٍ

N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – accusative feminine plural indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(10:6:13)

liqawmin

for a people

لِقَوْمٍ

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(10:6:14)

yattaqūna

who are God conscious.

يَتَّقُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:7:1)

inna

Indeed,

إِنْ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:7:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:7:3)

lā

(do) not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:7:4)

yarjūna

expect

يَرْجُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:7:5)

liqāanā

the meeting with
Us

لِقاءَنَا

• •

PRON N

N – accusative masculine (form III) verbal noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:7:6)

waradū

and are pleased

وَرَضُوا

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:7:7)

bil-hayati

with the life

بِالْحَيَاةِ

• •

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(10:7:8)

l-dun'yā

(of) the world,

الدُّنْيَا

•

ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective
صفة مجرورة

(10:7:9)

wa-it'ma-annū

and feel satisfied

وَأَطْمَانُوا

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form XII) perfect verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:7:10)

bihā

with it

بِهَا

• •

PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(10:7:11)
wa-alladhīnā

and those -

وَ الَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(10:7:12)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(10:7:13)
'an
(are) of

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:7:14)
āyātinā
Our Signs,

إِيَّاتِنَا
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:7:15)
ghāfilūna
heedless.

غَفِلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(10:8:1)
ulāika
Those -

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:8:2)
mawāhūmu
their abode

مَأْوَاهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:8:3)

l-nāru

(will be) the Fire,

النَّارُ

•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(10:8:4)

bimā

for what

بِمَا

•
•
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(10:8:5)

kānū

they used (to)

كَانُوا

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:8:6)

yaksibūna

earn.

يَكْسِبُونَ

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:9:1)

inna

Indeed,

إِنْ

•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:9:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:9:3)

āmanū

believed

أَمَنُوا

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:9:4)
wa `amilū
and did

وَعَمِلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:9:5)
l-sālihāti
good deeds,

الصَّالِحَاتِ
•
N

N – accusative feminine plural active participle
اسم منصوب

(10:9:6)
yahdīhim
(will) guide them

يَهْدِيهِمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:9:7)
rabbuhum
their Lord,

رَبُّهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:9:8)
bīmānihim
by their faith.

بِإِيمَنِهِمْ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine (form IV) verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:9:9)
tajrī
Will flow

تَجْرِي
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:9:10)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:9:11)
tahthimu
underneath them

تَحْتَهُمْ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:9:12)
l-anhāru
the rivers,

الْأَنْهَارُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(10:9:13)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:9:14)
jannāti
Gardens

جَنَّاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(10:9:15)
l-na'imī
(of) Delight.

النَّعِيمُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:10:1)
da'wāhum
Their prayer

دَعْوَاهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:10:2)
fīhā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:10:3)
sub'hānaka
(will be), "Glory be
to You,

سُبْحَنَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:10:4)
l-lahuma
O Allah!"

اللَّهُمَّ
•
VOC PN

PN – accusative proper noun → Allah
VOC – vocative suffix
لفظ الجلالة منصوب

(10:10:5)
watahiyyatuhum
And their greeting

وَتَحِيَّتُهُم
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine (form II) verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:10:6)
fīhā
therein (will be),

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:10:7)
salāmūn
"Peace."

سَلَامٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:10:8)

waākhiru

And the last

وَ أَخِرٌ

• •

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(10:10:9)

da‘wāhum

(of) their call

دَعْوَةُهُمْ

• •

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:10:10)

ani

(will be) [that]

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(10:10:11)

l-hamdu

"All the Praise be

الْحَمْدُ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(10:10:12)

lillahi

to Allah,

لِلَّهِ

• •

PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(10:10:13)

rabbi

Lord

رَبٌّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:10:14)

l-`alāmīna

(of) the worlds."

الْعَلَمَيْنَ

•

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور



(10:11:1)
walaw
And if

وَلَوْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(10:11:2)
yu'ajjilu
hastens

يُعَجِّلُ
• V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
فعل مضارع

(10:11:3)
l-lahu
(by) Allah

اللهُ
• PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(10:11:4)
lilnnāsi
for the mankind

لِلنَّاسِ
• N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(10:11:5)
l-shara
the evil,

الشَّرّ
• N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(10:11:6)
is'ti'jalahum
(as) He hastens for them

أَسْتَعْجَلَهُمْ
• PRON • N

N – accusative masculine (form X) verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:11:7)
bil-khayri
the good,

بِالْخَيْرِ
• N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(10:11:8)

laqudiya

surely, would have
been decreed

لَقُضِيَ
•
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular passive
perfect verb

اللام لام التوكيد

فعل ماض مبني للمجهول

(10:11:9)

ilayhim

for them

إِلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

جار و مجرور

(10:11:10)

ajaluhum

their term.

أَجَلُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:11:11)

fanadharu

But We leave

فَنَذَرُ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural imperfect verb

الفاء استثنافية

فعل مضارع

(10:11:12)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:11:13)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:11:14)

yarjūna

expect

يَرْجُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:11:15)

liqāanā

the meeting with
Us,

لِقَاءَنَا

• •
PRON N

N – accusative masculine (form III) verbal noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:11:16)

fi

in

فِي

• P

P – preposition

حرف جر

(10:11:17)

tugh'yānihim

their transgression,

طُغْيَانِهِمْ

• •
PRON N

N – genitive masculine verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:11:18)

ya'mahūna

wandering blindly.

يَعْمَهُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:12:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا

• CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(10:12:2)

massa

touches

مَسَّ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:12:3)

l-insāna

the man

الإِنْسَنَ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:12:4)

l-duru

the affliction

الضُّرُّ

•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(10:12:5)

da'ānā

he calls Us,

دَعَانَا

•
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:12:6)

lijanbihi

(lying) on his side

لِجَنْبِيهِ

•
•
•
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:12:7)

aw

or

أَوْ

•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:12:8)

qā'idan

sitting

قَاعِدًا

•
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(10:12:9)

aw

or

أَوْ

•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:12:10)

qāiman

standing.

قَائِمًا

•
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(10:12:11)

falammā

But when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(10:12:12)

kashafnā

We remove

كَشَفْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:12:13)

'anhu

from him

عَنْهُ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(10:12:14)

durrahu

his affliction

ضَرَّهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:12:15)

marra

he passes on

مَرَّ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:12:16)

ka-an

as if he

كَأَنْ
• •
SUB P

P – prefixed preposition ka

SUB – subordinating conjunction

جار و مجرور

(10:12:17)

lam

(had) not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:12:18)

yad'unā

called Us

يَدْعُنَا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «نا» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(10:12:19)

ilā

for

إِلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(10:12:20)

durrin

(the) affliction

ضُرِّ

• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(10:12:21)

massahu

(that) touched him.

مَسَّهُ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:12:22)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ

• •
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(10:12:23)

zuyyina

(it) is made fair seeming

زُيْنَ

• V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(10:12:24)

lil'mus'rifina

to the extravagant

لِلْمُسْرِفِينَ

• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

جار و مجرور

(10:12:25)

mā

what

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:12:26)

kānū

they used (to)

كَانُوا

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:12:27)

ya 'malūna

do.

يَعْمَلُونَ

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:13:1)

walaqad

And verily

وَلَقَدْ

•

CERT

•

EMPH

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(10:13:2)

ahlaknā

We destroyed

أَهْلَكْنَا

•

PRON

•

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:13:3)

l-qurūna

the generations

الْقُرُونَ

•

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(10:13:4)

min

before you

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:13:5)
qablikum
before you

قَبْلِكُمْ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:13:6)
lammā
when

لَمَّا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:13:7)
zalamū
they wronged,

ظَلَمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:13:8)
wajāathum
and came to them

وَجَاءُتُمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:13:9)
rusuluhum
their Messengers

رُسُلُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:13:10)
bil-bayināti
with clear proofs,

بِالْبَيِّنَاتِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(10:13:11)

wamā

but not

وَمَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:13:12)

kānū

they were

كَانُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:13:13)

liyu'minū

to believe.

لِيُؤْمِنُوا

• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:13:14)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ

• •
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(10:13:15)

najzī

We recompense

نَجْزِي

• V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(10:13:16)

l-qawma

the people

الْقَوْمَ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:13:17)

l-muj'rimīnā

(who are)

criminals.



الْمُجْرِمِينَ

ADJ

ADJ – accusative masculine plural (form IV) active participle

صفة منصوبة

(10:14:1)

thumma

Then



ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:14:2)

ja`alnākum

We made you



V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:14:3)

khalāifa

successors



N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(10:14:4)

fi

in



P – preposition

حرف جر

(10:14:5)

l-ardi

the earth



N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(10:14:6)

min

after them



P – preposition

حرف جر

(10:14:7)

ba` dihim

after them

بَعْدِهِمْ
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:14:8)

linanzura

so that We may see

لِنَنْظُرَ
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(10:14:9)

kayfa

how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(10:14:10)

ta` malūna

you do.

تَعْمَلُونَ
14 PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:15:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(10:15:2)

tut'lā

are recited

تُشْتَلَى
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(10:15:3)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(10:15:4)

āyātunā

Our Verses

أَيَّاتُنَا

•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:15:5)

bayyinātin

(as) clear proofs

بَيِّنَتٍ

•
N

N – accusative feminine plural indefinite noun

اسم منصوب

(10:15:6)

qāla

said

قَالَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:15:7)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:15:8)

lā

(do) not

لَا

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:15:9)

yarjūna

hope

يَرْجُونَ

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:15:10)

liqāanā

(for the) meeting

(with) Us,

لِقَاءَنَا

•
PRON N

N – accusative masculine (form III) verbal noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:15:11)

i'ti

"Bring us

أَتِ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(10:15:12)

biqu'rānin

a Quran

بِقُرْءَانٍ
•
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive masculine indefinite proper noun → Quran
جار و مجرور

(10:15:13)

ghayri

other (than)

غَيْرٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:15:14)

hādhā

this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:15:15)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:15:16)

baddil'hu

change it."

بَدِّلْهُ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:15:17)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(10:15:18)

mā

"Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:15:19)

yakūnu

(it) is

يَكُونُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(10:15:20)

lī

for me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(10:15:21)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(10:15:22)

ubaddilahu

I change it

أَبْدِلَهُ
•
PRON V

V – 1st person singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(10:15:23)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:15:24)

til'qā'i

my own accord.

تِلْقَائِي
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:15:25)

nafṣī

my own accord.

نَفْسِي
•
PRON N

N – nominative feminine singular noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:15:26)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:15:27)

attabi'ū

I follow

أَتَّبَعُ
•
V

V – 1st person singular (form VIII)

imperfect verb

فعل مضارع

(10:15:28)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أدلة حصر

(10:15:29)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:15:30)

yūhā

is revealed

يُوَحَّى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(10:15:31)

ilayya

to me.

إِلَيَّ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object

pronoun

جار و مجرور

(10:15:32)

innī

Indeed, I

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:15:33)

akhāfu

[I] fear

أَخَافُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb
 فعل مضارع

(10:15:34)

in

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(10:15:35)

'asaytu

I were to disobey

عَصَيْتُ
•
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:15:36)

rabbī

my Lord,

رَبِّي
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:15:37)

'adhāba

(the) punishment

عَذَابٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:15:38)

yawmin

(of) a Day,

يَوْمٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(10:15:39)

az̄im̄in

Great."



ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(10:16:1)

qul

Say,



V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(10:16:2)

law

"If



COND – conditional particle
حرف شرط

(10:16:3)

shāa

(had) willed



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:16:4)

l-lahu

Allah,



PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(10:16:5)

mā

not



NEG – negative particle
حرف نفي

(10:16:6)

talawtuhu

I (would) have recited it



V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:16:7)
‘alaykum
to you,

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(10:16:8)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:16:9)

adrākum
He (would) have
made it known to
you.

أَذْرَكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(10:16:10)

bihi
He (would) have
made it known to
you.

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(10:16:11)

faqad
Verily,

فَقَدْ
• •
CERT REM

REM – prefixed resumption particle
CERT – particle of certainty
الفاء استئنافية
حرف تحقيق

(10:16:12)

labith'u
I have stayed

لَبِثْتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:16:13)

fikum
among you

فِيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(10:16:14)
‘umuran
a lifetime

عُمَرًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:16:15)
min
before it.

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(10:16:16)
qablihi
before it.

قَبْلِهِ

•

•

PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:16:17)
afalā
Then will not

أَفَلَا

•

•

INTG SUP NEG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(10:16:18)
ta‘qilūna
you use reason?"

تَعْقِلُونَ

•

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:17:1)
faman
So who

فَمَنْ

•

•

REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – relative pronoun
الفاء استثنافية
اسم موصول

(10:17:2)
azlamu
(is) more wrong

أَظَلَمْ

•

N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(10:17:3)
mimmani
than he who

مِمَّنْ
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(10:17:4)
iftarā
invents

أَفْتَرَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(10:17:5)
'alā
against

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:17:6)
l-lahi
Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجالة مجرور

(10:17:7)
kadhiban
a lie

كَذِبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:17:8)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:17:9)
kadhaba
denies

كَذَبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(10:17:10)
biāyātihī
His Signs?

بِكَايَتِهِ
• • •
PRON N P

(10:17:11)
innahu
Indeed,

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

(10:17:12)
lā
not

لَا
•
NEG

(10:17:13)
yuflihu
will succeed

يُفْلِحُ
•
V

(10:17:14)
l-muj'rimūna
the criminals.

الْمُجْرِمُونَ
•
N

(10:18:1)
waya'budūna
And they worship

وَيَعْبُدُونَ
• • •
PRON V CONJ

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

NEG – negative particle
حرف نفي

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:18:2)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:18:3)
dūni
other than

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(10:18:4)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الحالة مجرور

(10:18:5)
mā
that (which)

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:18:6)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:18:7)
yadurruhum
harm them

يَضُرُّهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:18:8)
walā
and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:18:9)
yanfa `uhum
benefit them,

يَنْفَعُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
 فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:18:10)
wayaqūlūna
and they say,

وَيَقُولُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:18:11)
hāulāi
"These

هُؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:18:12)
shufa `āunā
(are) our
intercessors

شُفَعَوْنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:18:13)
‘inda
with

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(10:18:14)
l-lahi
Allah."

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(10:18:15)

qul

Say,

قُلْ

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(10:18:16)

atunabbiūna

"Do you inform

أَتَنْبَئُونَ

PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 2nd person masculine plural (form II)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:18:17)

l-laha

Allah

الله

PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(10:18:18)

bimā

of what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(10:18:19)

lā

not

لَا

NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:18:20)

ya`lamu

he knows

يَعْلَمُ

V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(10:18:21)

fī

in

فِي

P

P – preposition
حرف جر

(10:18:22)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(10:18:23)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:18:24)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:18:25)
l-ardi
the earth?"

أَلْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(10:18:26)
sub'hānahu
Glorified is He

سُبْحَانَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:18:27)
wata'ālā
and Exalted

وَتَعَلَّ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(10:18:28)
'ammā
above what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(10:18:29)
yush'rikūna
they associate
(with Him).

يُشْرِكُونَ
• PRON V
• ١٨

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:19:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:19:2)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(10:19:3)
l-nāsu
the mankind

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(10:19:4)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:19:5)
ummatan
a community,

أُمَّةٌ
•
N

N – accusative feminine singular indefinite
noun
اسم منصوب

(10:19:6)
wāhidatan
one,

وَحِدَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(10:19:7)

fa-ikh'talafū

then they differed.

فَاخْتَلَفُوا
• • •
PRON V REM

(10:19:8)

walawlā

And had (it) not
been

وَلَوْلَا
• •
COND CONJ

(10:19:9)

kalimatun

a word

كَلِمَةً
•
N

(10:19:10)

sabaqat

(that) preceded

سَبَقَتْ
•
V

(10:19:11)

min

from

مِنْ
•
P

(10:19:12)

rabbika

your Lord,

رَبِّكَ
•
PRON N

(10:19:13)

laqudiya

surely, it (would)
have been judged

لَقُضِيَ
•
V EMPH

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form
VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنائية

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular passive
perfect verb

اللام لام التوكيد

فعل ماض مبني للمجهول

(10:19:14)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:19:15)

fīmā

concerning what

فِيمَا
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(10:19:16)

fihi

[therein]

فِيهِ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(10:19:17)

yakhtalifūna

they differ.

يَخْتَلِفُونَ
11 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:20:1)

wayaqūlūna

And they say,

وَيَقُولُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:20:2)

lawlā

"Why not

لَوْلَا
EXH

EXH – exhortation particle

حرف تحضير

(10:20:3)

unzila

is sent down

أَنْزَلَ

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(10:20:4)

'alayhi

to him

عَلَيْهِ

• •

PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جارٌ و مجرور

(10:20:5)

āyatun

a Sign

ءَايَةٌ

•

N

N – nominative feminine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(10:20:6)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition
حرفٌ جرٌ

(10:20:7)

rabbihu

his Lord?"

رَبِّهِ

• •

PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسمٌ مجرورٌ والهاءٌ ضميرٌ متصلٌ في محلٍ جرٍ بالإضافة

(10:20:8)

faqul

So say,

فَقُلْ

• •

V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاءٌ استثنائيةٌ
فعلٌ أمرٌ

(10:20:9)

innamā

"Only

إِنَّمَا

• •

PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافٌةٌ و مكفوٌةٌ

(10:20:10)
l-ghaybu
the unseen

الْغَيْبُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:20:11)
lillahi
(is) for Allah,

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(10:20:12)
fa-intazirū
so wait;

فَانتَظِرُوْا
• •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:20:13)
innī
indeed, I am

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:20:14)
ma 'akum
with you

مَعَكُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:20:15)
mina
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:20:16)
l-muntazirīna
the ones who wait."

الْمُنْتَظَرُوْنَ
•
N

N – genitive masculine plural (form VIII) active participle
اسم مجرور

(10:21:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(10:21:2)

adhaqnā

We let [the]
mankind taste

أَذْقَنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:21:3)

l-nāsa

We let [the]
mankind taste

النَّاسَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(10:21:4)

rahmatan

mercy

رَحْمَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(10:21:5)

min

after

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:21:6)

ba-di

after

بَعْدِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(10:21:7)

darrāa

adversity

ضَرَّاءً
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(10:21:8)

massathum

has touched them,

مَسَّتُهُمْ
• •
PRON V

(10:21:9)

idhā

behold!

إِذَا
•
SUR

(10:21:10)

lahum

They have

لَهُمْ
• •
PRON P

(10:21:11)

makrun

a plot

مَكْرُونٌ
•
N

(10:21:12)

fi

against

فِي
•
P

(10:21:13)

āyatinā

Our Verses.

أَيَاتِنَا
• •
PRON N

(10:21:14)

quli

Say,

قُلْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

SUR – surprise particle

حرف فجاءة

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفاع

P – preposition

حرف جر

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(10:21:15)

l-lahu

"Allah

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(10:21:16)

asra'u

(is) more swift

أَسْرَعُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(10:21:17)

makran

(in) planning."

مَكْرَانًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:21:18)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:21:19)

rusulanā

Our Messengers

رُسُلَنَا
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:21:20)

yaktubūna

write down

يَكْتُبُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:21:21)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:21:22)

tamkurūna

you plot.



V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:22:1)

huwa

He



PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(10:22:2)

alladhi

(is) the One Who



REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(10:22:3)

yusayyirukum

enables you to travel



V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:22:4)

fi

in



P – preposition

حرف جر

(10:22:5)

l-bari

the land



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:22:6)

wal-bahri

and the sea,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(10:22:7)
hattā
until,

حَتَّىٰ
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(10:22:8)
idhā
when

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:22:9)
kuntum
you are

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:22:10)
fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(10:22:11)
l-ful'ki
the ships

الْفُلُك
N

N – genitive masculine noun → Boat
اسم مجرور

(10:22:12)
wajarayna
and they sail

وَجَرَيْنَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والتون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:22:13)
bihim
with them

بِهِمْ
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(10:22:14)
birhin
with a wind

بِرِّيْج
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine indefinite noun
جار و مجرور

(10:22:15)
tayyibatin
good,

طَيِّبَةٌ
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular
indefinite adjective
صفة مجرورة

(10:22:16)
wafarīhū
and they rejoice

وَ فَرِحُوا
• . •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:22:17)
bihā
therein

بِهَا
• . •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(10:22:18)
jāathā
comes to it

جَاءَتْهَا
• . •
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(10:22:19)
rīhun
a wind

رِيْجٌ
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفاع

(10:22:20)
'asifun
stormy,

عَاصِفٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite
active participle
صفة مرفوعة

(10:22:21)

wajāahumu

and comes to them

وَجَاءُهُمْ

PRON V CONJ

(10:22:22)

l-mawju

the waves

الْمَوْجُ

N

(10:22:23)

min

from

مِنْ

P

(10:22:24)

kulli

every

كُلٌّ

N

(10:22:25)

makānīn

place,

مَكَانٌ

N

(10:22:26)

wazannū

and they assume

وَظَنَّوْا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:22:27)
annahum
that they

أَنَّهُمْ
• PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:22:28)
uhīta
are surrounded

أُحِيطَ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(10:22:29)
bihim
with them.

بِهِمْ
• PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جارٌ ومجرور

(10:22:30)
da'awū
They call

دَعُواً
• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:22:31)
l-laha
Allah

اللَّهُ
• PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلة منصوب

(10:22:32)
mukh'lisīna
sincerely

مُخْلِصِينَ
• N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(10:22:33)
lahu
to Him

لَهُ
• PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جارٌ ومجرور

(10:22:34)

l-dīnā

(in) the religion,

الدِّين

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:22:35)

la-in

(saying), "If

لِّيْنٌ

•
COND

•
EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

COND – conditional particle

اللام لام التوكيد

حرف شرط

(10:22:36)

anjaytanā

You save us

أَنْجَيْتَنَا

•

•

•

PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular (form

IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:22:37)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:22:38)

hādhihi

this,

هَذِهِ

•

DEM

DEM – feminine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(10:22:39)

lanakūnanna

surely we will be

لَنَكُونَنَّ

•

•

•

EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(10:22:40)

mina

among

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:22:41)

l-shākirīna

the thankful."

الشَّكِيرِينَ

٢٢

N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(10:23:1)

falammā

But when

فَلَمَّا

•

•

T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(10:23:2)

anjāhum

He saved them,

أَنْجَاهُمْ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(10:23:3)

idhā

behold!

إِذَا

•

•

SUR

SUR – surprise particle

حرف فجاءة

(10:23:4)

hum

They

هُمْ

•

PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun

ضمير منفصل

(10:23:5)

yabghūna

rebel

يَبْغُونَ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:23:6)

fī

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:23:7)

l-ardi

the earth

الْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(10:23:8)

bighayri

without

بِغَيْرٍ
•
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:23:9)

l-haqi

[the] right.

الْحَقِّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:23:10)

yāayyuhā

O mankind!

يَا إِعْبُدُهَا
•
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(10:23:11)

l-nāsu

O mankind!

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(10:23:12)

innamā

Only

إِنَّمَا
•
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(10:23:13)

baghyukum

your rebellion

بِغَيْرِكُمْ
•
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:23:14)

'alā

(is) against

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:23:15)

anfusikum

yourselves,

أَنفُسِكُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:23:16)

matā'a

(the) enjoyment

مَتَّعٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:23:17)

l-hayati

(of) the life

الْحَيَاةِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(10:23:18)

l-dun'yā

(of) the world.

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective

صفة مجرورة

(10:23:19)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:23:20)

ilaynā

to Us

إِلَيْنَا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(10:23:21)
marji' ukum
(is) your return

مرجعُكُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:23:22)
fanunabbi-ukum
and We will inform
you

فَنُبَيِّثُكُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 1st person plural (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:23:23)
bimā
of what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(10:23:24)
kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:23:25)
ta'malūna
do.

تَعْمَلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:24:1)
innamā
Only

إِنَّمَا
PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكاففة

(10:24:2)

mathalu

(the) example

مَثَلٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(10:24:3)

l-hayati

(of) the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(10:24:4)

l-dun'yā

(of) the world

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective

صفة مجرورة

(10:24:5)

kamāin

(is) like (the) water

كَمَاءٌ
•
N P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(10:24:6)

anzalnāhu

which We sent down

أَنْزَلْنَاهُ
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:24:7)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:24:8)

l-samā'i

the sky,

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(10:24:9)
fa-ikh'talata
so absorbs

فَأُخْتَلَطَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(10:24:10)
bihi
[with] it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(10:24:11)
nabātu
(the) plants

نباتٌ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(10:24:12)
l-ardi
(of) the earth

الأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)
اسم مجرور

(10:24:13)
mimmā
from which

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(10:24:14)
yakulu
eat

يَأْكُلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:24:15)
l-nāsu
the men

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(10:24:16)
wal-an`āmu
and the cattle,

وَ الْأَنْعَمُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(10:24:17)
hattā
until

حَتَّىٰ
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(10:24:18)
idhā
when

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:24:19)
akhadhati
takes

أَخَدَتِ
V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
فعل ماض

(10:24:20)
l-ardu
the earth

الْأَرْضُ
N

N – nominative feminine noun → [Earth](#)
اسم مرفوع

(10:24:21)
zukh'rufahā
its adornment

زُخْرُفَهَا
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:24:22)
wa-izzayyanat
and is beautified

وَ أَزَّيَّنَتْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular (form V)
perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(10:24:23)

wazanna

and think

وَظَنَّ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(10:24:24)

ahluhā

its people

أَهْلُهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:24:25)

annahum

that they

أَنَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:24:26)

qādirūna

have the power

قَدِرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(10:24:27)

'alayhā

over it,

عَلَيْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:24:28)

atāhā

comes (to) it

أَتَاهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:24:29)

amrunā

Our command

أَمْرُنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:24:30)

laylan

(by) night

لَيْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:24:31)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:24:32)

nahāran

(by) day,

نَهَارًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:24:33)

faja 'alnāhā

and We make it

فَجَعَلْنَاهَا
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:24:34)

hasīdan

a harvest clean-mown,

حَصِيدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:24:35)

ka-an
as if

كَأَنْ
•
SUB P

P – prefixed preposition ka

SUB – subordinating conjunction

جار و مجرور

(10:24:36)

lam
not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:24:37)

taghna
it had flourished

تَغْنَىٰ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect

verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(10:24:38)

bil-amsi
yesterday.

بِالْأَمْسِ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:24:39)

kadhālika
Thus

كَذَلِكَ
•
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(10:24:40)

nufassilu
We explain

نُفَاصِّلُ
•
V

V – 1st person plural (form II) imperfect

verb

فعل مضارع

(10:24:41)

l-āyāti
the Signs

أَلْءَايَاتِ
•
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(10:24:42)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(10:24:43)
yatafakkarūna
who reflect.

يَتَفَكَّرُونَ
• •
٢٤ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:25:1)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(10:25:2)
yad'ū
calls

يَدْعُوا
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(10:25:3)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:25:4)
dāri
(the) Home

دَارٍ
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(10:25:5)
l-salāmi
(of) the Peace,

السَّلَامُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:25:6)
wayahdī
and guides

وَيَهْدِي
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(10:25:7)
man
whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:25:8)
yashā'u
He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(10:25:9)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:25:10)
sirātin
(the) straight path.

صِرَاطٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:25:11)
mus'taqīmin
(the) straight path.

مُسْتَقِيمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form X)
active participle
اسم مجرور

(10:26:1)
lilladhīna
For those who

لِلَّذِينَ
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(10:26:2)
ahsanū
do good

أَحْسَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:26:3)
l-hus'nā
(is) the best

الْحُسْنَى
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(10:26:4)
waziyādatun
and more.

وَزِيَادَةٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(10:26:5)
walā
And not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:26:6)
yarhaqu
(will) cover

يَرْهَقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(10:26:7)
wujūhahum
their faces

وُجُوهُهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:26:8)
qatarun
dust

قَطْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:26:9)
walā
and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:26:10)
dhillatun
humiliation.

ذلة

•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:26:11)
ulāika
Those

أُولَئِكَ

DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:26:12)
ashābu
(are the)
companions

أَصْحَابٍ

•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(10:26:13)
l-janati
(of) Paradise,

الْجَنَّةُ

•
PN

PN – genitive feminine proper noun
→ Paradise
اسم علم مجرور

(10:26:14)
hum
they

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(10:26:15)
fīhā
in it

فِيهَا

• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:26:16)

khālidūna

(will) abide

forever.

خَلِدُونَ
٦٧
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(10:27:1)

wa-alladhīna

And those who

وَ الَّذِينَ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(10:27:2)

kasabū

earned

كَسَبُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:27:3)

l-sayiāti

the evil deeds,

السَّيِّئَاتِ
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(10:27:4)

jazāu

(the) recompense

جَزَاءُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:27:5)

sayyi-atin

(of) an evil deed

سَيِّئَةٌ
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(10:27:6)

bimith'lihā

(is) like it,

بِمِثْلِهَا
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

جار و مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:27:7)

watarhaquhum
and (will) cover
them

وَتَرْهَقُهُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect
verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(10:27:8)

dhillatun
humiliation.

ذَلَّةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:27:9)

mā
They will not have

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:27:10)

lahum
They will not have

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(10:27:11)

mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:27:12)

l-lahi
Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(10:27:13)

min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:27:14)

'asimin

defender.

عَاصِمٌ
N

N – genitive masculine indefinite active participle
اسم مجرور

(10:27:15)

ka-annamā

As if

كَانَّمَا
• PREV • ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكاففة

(10:27:16)

ugh'shiyat

had been covered

أَغْشِيَتُ
• V

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(10:27:17)

wujūhuhum

their faces

وُجُوهُهُمْ
• PRON • N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:27:18)

qita'an

(with) pieces

قِطْعًا
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(10:27:19)

mina

from

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(10:27:20)

al-layli

the darkness (of)
night.

اللَّيْلِ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:27:21)

muz'liman

the darkness (of)
night.

مُظْلِمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form
IV) active participle
اسم منصوب

(10:27:22)

ulāika

Those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:27:23)

ashābu

(are the)
companions

أَصْحَابٍ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(10:27:24)

l-nāri

(of) the Fire,

النَّارِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(10:27:25)

hum

they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(10:27:26)

fīhā

in it

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار و مجرور

(10:27:27)

khālidūna

(will) abide
forever.

خَلِدُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(10:28:1)

wayawma

And (the) Day

وَيَوْمٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(10:28:2)

nahshuruhum

We will gather them

نَحْشُرُهُمْ
• •
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(10:28:3)

jami'an

all together,

جَمِيعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(10:28:4)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:28:5)

naqūlu

We will say

نَقُولُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(10:28:6)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ
• •
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(10:28:7)

ashrakū

associate partners (with Allah),

أَشْرَكُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:28:8)
makānakum

"(Remain in) your place

مَكَانَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:28:9)
antum
you

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(10:28:10)
washurakāukum
and your partners."

وَشُرَكَاؤُكُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:28:11)
fazayyalnā
Then We will separate

فَزَيَّلْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:28:12)
baynahum
[between] them,

بَيْنَهُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(10:28:13)
waqāla
and (will) say

وَقَالَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(10:28:14)
shurakāuhum
their partners,

شُرَكَاؤُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:28:15)
mā
"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:28:16)
kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:28:17)
iyyānā
worship us."

إِيَّاَنَا
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(10:28:18)
ta'budūna
worship us."

تَعْبُدُونَ
٢٨ PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:29:1)
fakafā
So sufficient

فَكَفَى
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(10:29:2)
bil-lahi
(is) Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(10:29:3)

shahīdan

(as) a witness

شَهِيدًا

ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(10:29:4)

baynanā

between us

بَيْنَنَا

• PRON • LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person plural possessive
pronoun

ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:29:5)

wabaynakum

and between you

وَبَيْنَكُمْ

• PRON • LOC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالاضافة

(10:29:6)

in

that

إِنْ

COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(10:29:7)

kunnā

we were

كُنَّا

• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(10:29:8)

'an

of

عَنْ

P

P – preposition

حرف جر

(10:29:9)

'ibādatikum

your worship

عِبَادَتِكُمْ

• PRON • N

N – genitive feminine noun

PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:29:10)

lagħāfilīna

certainly unaware.

٢٩
N لَغَفِيلِينَ
EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – accusative masculine plural active
participle
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(10:30:1)

hunālīka

There

هُنَالِكَ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:30:2)

tablū

will be put to trial

تَبْلُوا
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(10:30:3)

kullu

every

كُلُّ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:30:4)

nafsin

soul

نَفْسٍ
N

N – genitive feminine singular indefinite
noun
اسم مجرور

(10:30:5)

mā

(for) what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:30:6)

aslafat

it did previously,

أَسْلَفَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(10:30:7)

waruddū

and they will be returned

وَرُدُّوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(10:30:8)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:30:9)

l-lahi

Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(10:30:10)

mawlāhūmu

their Lord

مَوْلَاهُمُ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:30:11)

l-haqi

the true,

الْحَقِّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:30:12)

wadalla

and will be lost

وَضَلَّ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(10:30:13)

'anhum

from them

عَنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(10:30:14)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:30:15)

kānū

they used (to)

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(10:30:16)

yaftarūna

invent.

يَفْتَرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form
VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:31:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(10:31:2)

man

"Who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:31:3)
yarzuqukum

provides for you

يَرْزُقُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:31:4)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:31:5)
l-samā'i
the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(10:31:6)
wal-ardi
and the earth?

وَ الْأَرْضُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(10:31:7)
amman
Or who

أَمَّنْ
• •
INTG CONJ

CONJ – coordinating conjunction
INTG – interrogative noun
حرف عطف
اسم استفهام

(10:31:8)
yamliku
controls

يَمْلِكُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:31:9)
l-sam'a
the hearing

السَّمْعُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:31:10)
wal-absāra
and the sight?

وَ الْأَبْصَرَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:31:11)
waman
And who

وَ مَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(10:31:12)
yukh'riju
brings out

يُخْرِجُ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(10:31:13)
l-haya
the living

الْحَيٌّ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(10:31:14)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:31:15)
l-mayiti
the dead,

الْمَيِّتُ
•
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(10:31:16)
wayukh'riju
and brings forth

وَ يُخْرِجُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(10:31:17)

l-mayita

the dead

الْمَيْتُ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(10:31:18)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:31:19)

l-hayi

the living?

الْحَيِّ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(10:31:20)

waman

And who

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(10:31:21)

yudabbiru

disposes

يُدَبِّرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

II) imperfect verb

فعل مضارع

(10:31:22)

l-amra

the affairs?"

الْأَمْرُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:31:23)

fasayaqūlūna

Then they will say,

فَسَيَقُولُونَ
• • • •
PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:31:24)

l-lahu

"Allah."

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(10:31:25)

faqul

Then say,

فَقُلْ

•

•

V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(10:31:26)

afalā

"Then will not

أَفَلَا

•

• SUP

INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(10:31:27)

tattaqūna

you fear (Him)?"

تَتَّقُونَ

•

PRON

•

V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:32:1)

fadhālikumu

For that

فَذَلِكُمْ

•

•

DEM

REM

REM – prefixed resumption particle

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun

الفاء استئنافية

اسم اشارة

(10:32:2)

l-lahu

(is) Allah,

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(10:32:3)
rabbukumu
your Lord,

رَبُّكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:32:4)
l-haqq
the true.

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:32:5)
famādhā
So what (can be)

فَمَاذَا
• •
INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun
الفاء استئنافية
اسم استفهام

(10:32:6)
ba`da
after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(10:32:7)
l-haqi
the truth

الْحَقِّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:32:8)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:32:9)
l-dalālu
the error?

الضَّلَّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:32:10)

fa-annā

So how

فَأَنِّي
• •
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية

اسم استفهام

(10:32:11)

tus'rafūna

(are) you turned away.

تُضَرِّفُونَ
٢٢
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(10:33:1)

kadhālikā

Thus

كَذِلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(10:33:2)

haqqat

(is) proved true

حَقَّتْ
• V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(10:33:3)

kalimatu

(the) Word

كَلِمَةً
• N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(10:33:4)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:33:5)

'alā

upon

عَلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(10:33:6)
alladhīna
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:33:7)
fasaqū
defiantly
disobeyed,

فَسَقُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:33:8)
annahum
that they

أَنْهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:33:9)
lā
(will) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:33:10)
yu'minūna
believe.

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:34:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(10:34:2)
hal
"Is (there)

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(10:34:3)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:34:4)
shurakāikum
your partners

شُرَكَاءِكُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:34:5)
man
(any) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:34:6)
yabda-u
originates

يَبْدُوا
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:34:7)
l-khalqa
the creation

الْخَلْقَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:34:8)
thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:34:9)
yu'idhu
repeats it?"

يُعِيدُهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(10:34:10)
quli
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(10:34:11)
l-lahu
"Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(10:34:12)
yabda-u
originates

يَبْدَأُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(10:34:13)
l-khalqa
the creation

الْخُلْقَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:34:14)
thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:34:15)
yu-iduhu
repeats it.

يُعِيدُهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع واللهاء ضمير متصل في محل نصب
مفועל به

(10:34:16)
fa-annā
So how

فَإِنِّي
•
INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun
الفاء استئنافية
اسم استفهام

(10:34:17)

tu'fakūna

you are deluded?"

٢٤
تُؤْفَكُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(10:35:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(10:35:2)

hal

"Is (there)

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(10:35:3)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:35:4)

shurakāikum

your partners

شُرَكَاءِكُمْ
• PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:35:5)

man

(any) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:35:6)

yahdī

guides

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(10:35:7)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:35:8)

l-haqi

the truth?"

الْحَقُّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:35:9)

quli

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(10:35:10)

l-lahu

"Allah

الْلَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(10:35:11)

yahdī

guides

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(10:35:12)

lil'haqqi

to the truth.

لِلْحَقِّ
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:35:13)

afaman

Is then (he) who

أَفَمَنْ
•
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

REL – relative pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

اسم موصول

(10:35:14)

yahdī

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(10:35:15)

ilā

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:35:16)

l-haqi

the truth

الْحَقُّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:35:17)

ahaqqu

more worthy

أَحَقُّ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(10:35:18)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(10:35:19)

yuttaba'a

he should be followed

يُتَبَعَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(10:35:20)

amman

or (he) who

أَمَّنْ
•
REL CONJ

CONJ – coordinating conjunction

REL – relative pronoun

حرف عطف

اسم موصول

(10:35:21)

lā

(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:35:22)

yahiddī

guide

يَهِدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(10:35:23)

illā

unless

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:35:24)

an

[that]

أَن
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(10:35:25)

yuh'dā

he is guided?

يُهْدَى
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(10:35:26)

famā

Then what

فَمَا
• •
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استثنافية

اسم موصول

(10:35:27)

lakum

(is) for you,

لَكُم
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(10:35:28)

kayfa

how

كَيْفَ

•

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(10:35:29)

tahkumūna

you judge?"

تَحْكُمُونَ

٢٥

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:36:1)

wamā

And not

وَمَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:36:2)

yattabi'u

follow

يَتَّبِعُ

•

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(10:36:3)

aktharuhum

most of them

أَكْثَرُهُمْ

PRON

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(10:36:4)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:36:5)

zannan

assumption.

ظَنَّا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(10:36:6)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:36:7)
l-zana
the assumption

الظَّنُّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:36:8)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:36:9)
yugh'nī
avail

يُغْنِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(10:36:10)
mina
against

مِنَ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:36:11)
l-haqi
the truth

الْحَقِّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:36:12)
shayan
anything.

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:36:13)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:36:14)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلاة منصوب

(10:36:15)
'alīmūn
(is) All-Knower

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(10:36:16)
bimā
of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(10:36:17)
yaf' alūna
they do.

يَفْعَلُونَ
٣٦ • PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:37:1)
wamā
And not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:37:2)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(10:37:3)
hādhā
this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:37:4)
l-qur'ānu
the Quran,

الْقُرْآنُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ [Quran](#)
اسم علم مرفوع

(10:37:5)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(10:37:6)
yuftarā
(it could be)
produced

يُفْتَرَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(10:37:7)
min
by

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:37:8)
dūni
other than Allah,

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(10:37:9)
l-lahi
other than Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلة مجرور

(10:37:10)
walakin
but

وَلَكِنْ
• •
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
AMD – amendment particle
الواو عاطفة
حرف استدراك

(10:37:11)
taṣdīqa
(it is) a
confirmation

تَصْدِيقَةٌ
•
N

N – accusative masculine (form II) verbal
noun
اسم منصوب

(10:37:12)
alladhi
(of that) which

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(10:37:13)
bayna
(was) before it

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(10:37:14)
yadayhi
(was) before it

يَدِيهِ
• •
PRON N

N – nominative feminine dual noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:37:15)
watafsila
and a detailed
explanation

وَتَفْصِيلٍ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine (form II) verbal
noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:37:16)
l-kitābi
(of) the Book,

الْكِتَبَ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:37:17)

lā

(there is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:37:18)

rayba

doubt

رَيْبٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:37:19)

fīhi

in it,

فِيهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(10:37:20)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:37:21)

rabbi

(the) Lord

رَبٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:37:22)

l-`alāmīna

(of) the worlds.

الْعَلَمِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(10:38:1)

am

Or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:38:2)

yaqūlūna

(do) they say,

يَقُولُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:38:3)

iftarāhu

"He has invented it?"

أَفْتَرَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:38:4)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(10:38:5)

fatū

"Then bring

فَاتُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:38:6)

bisūratin

a Surah

بِسُورَةٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite noun

جار و مجرور

(10:38:7)

mith'lihi

like it

مِثْلِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:38:8)

wa-id'ū
and call

وَ آذُعُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural
imperative verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:38:9)

mani
whoever

مِنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:38:10)

is'tata'tum
you can

أَسْتَطَعْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X)
perfect verb

PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:38:11)

min
besides Allah,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:38:12)

dūni
besides Allah,

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(10:38:13)

l-lahi
besides Allah,

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(10:38:14)

in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(10:38:15)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:38:16)

sādiqīna

truthful."

صَدِيقَيْنَ
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(10:39:1)

bal

Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(10:39:2)

kadhabū

they denied

كَذَبُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:39:3)

bimā

what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(10:39:4)

lam

not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:39:5)

yuhītū

they could

يُحِيطُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:39:6)

bi 'il'mihi

(of) its knowledge

بِعِلْمِهِ

• • •

PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:39:7)

walammā

and not

وَلَمَّا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:39:8)

yatihim

has come (to) them

يَأْتِهِمْ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(10:39:9)

tawīluhu

its interpretation.

تَأْوِيلُهُ

• •

PRON N

N – nominative masculine (form II) verbal noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(10:39:10)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ

• •

DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(10:39:11)

kadhaba

denied

كَذَبَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(10:39:12)

alladhīna

those

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:39:13)

min

before them,

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(10:39:14)

qablihim

before them,

قَبْلِهِمْ

•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:39:15)

fa-unzur

then see

فَانظُرْ

•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(10:39:16)

kayfa

how

كَيْفَ

•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(10:39:17)

kāna

was

كَانَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:39:18)

'aqibatu

(the) end

عَقِبَةٌ

•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(10:39:19)

l-zālimīn
(of) the
wrongdoers.

الظَّالِمِينَ
٣٩
N

N – genitive masculine plural active
participle
اسم مجرور

(10:40:1)

wamin'hum
And of them

وَمِنْهُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(10:40:2)

man
(is one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:40:3)

yu'minu
believes

يُؤْمِنُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) imperfect verb
فعل مضارع

(10:40:4)

bihi
in it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(10:40:5)

wamin'hum
and of them

وَمِنْهُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(10:40:6)

man
(is one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:40:7)

lā

(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:40:8)

yu'minu

believe

يُؤْمِنُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(10:40:9)

bihi

in it.

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(10:40:10)

warabbuka

And your Lord

وَرَبُّكَ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:40:11)

a'lamu

(is) All-Knower

أَعْلَمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(10:40:12)

bil-muf'sidīna

of the corrupters.

بِالْمُفْسِدِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

جار و مجرور

(10:41:1)

wa-in

And if

وَإِنْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(10:41:2)
kadhabūka
they deny you

كَذَّبُوكَ
• PRON • PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:41:3)
faqul
then say,

فَقُلْ
• • V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(10:41:4)
lī
"For me

لِي
• PRON • P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person singular personal
pronoun

جار و مجرور

(10:41:5)
'amalī
(are) my deeds,

عَمَلِي
• PRON • N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive
pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:41:6)
walakum
and for you

وَلَكُمْ
• PRON • P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(10:41:7)
'amalukum
(are) your deeds.

عَمَلُكُمْ
• PRON • N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:41:8)

antum

You

أَنْتُمْ
PRON

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(10:41:9)

barīūna

(are) disassociated

بَرِيَّوْنَ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(10:41:10)

mimmā

from what

مِمَّا
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(10:41:11)

a`malu

I do,

أَعْمَلُ
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(10:41:12)

wa-anā

and I am

وَأَنَا
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 1st person singular personal

pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(10:41:13)

barīūn

disassociated

بَرِيَّهُ
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(10:41:14)

mimmā

from what

مِمَّا
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(10:41:15)

ta` malūna

you do."

٤١ تَعْمَلُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:42:1)

wamin'hum

And among them

وَمِنْهُمْ
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(10:42:2)

man

(are some) who

مَنْ
• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:42:3)

yastami`una

listen

يَسْتَمِعُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:42:4)

ilayka

to you.

إِلَيْكَ
• PRON • P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(10:42:5)

afa-anta

But (can) you

أَفَأَنْتَ
• PRON • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

PRON – 2nd person masculine singular

personal pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

ضمير منفصل

(10:42:6)

tus'mi'u

cause the deaf to
hear

تُسْمِعُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(10:42:7)

l-suma

cause the deaf to
hear

الصُّمَّ
•
N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(10:42:8)

walaw

even though

وَلَوْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(10:42:9)

kānū

they [were]

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(10:42:10)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:42:11)

ya'qilūna

use reason?

يَعْقِلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:43:1)

wamin'hum

And among them

وَمِنْهُمْ
• PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الواو عاطفة
جار و مجرور

(10:43:2)

man

(are some) who

من
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:43:3)

yanzuru

look

يَنْظُرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(10:43:4)

ilayka

at you.

إِلَيْكَ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(10:43:5)

afa-anta

But (can) you

أَفَأَنْتَ
•
PRON SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
ضمير منفصل

(10:43:6)

tahdī

guide

تَهْدِي
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(10:43:7)

l-`um'ya

the blind

الْعُمَى
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(10:43:8)
walaw
even though

وَلَوْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(10:43:9)
kānū
they [were]

كَانُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:43:10)
lā
(do) not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:43:11)
yub'sirūna
see?

يُبَصِّرُونَ
• ٤٣ • PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:44:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
• ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:44:2)
l-laha
Allah

اللَّهُ
• PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(10:44:3)
lā
(does) not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:44:4)
yazlimu
wrong

يَظْلِمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(10:44:5)
l-nāsa
the people

النَّاسَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(10:44:6)
shayan
(in) anything,

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:44:7)
walākinna
but

وَلَكِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(10:44:8)
l-nāsa
the people

النَّاسَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(10:44:9)
anfusahum
wrong themselves.

أَنفُسَهُمْ
•
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:44:10)
yazlimūna
wrong themselves.

يَظْلِمُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:45:1)
wayawma
And the Day

وَيَوْمٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:45:2)
yahshuruhum
He will gather
them,

يَحْشُرُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(10:45:3)
ka-an
as if

كَأَنْ
• •
SUB P

P – prefixed preposition ka
SUB – subordinating conjunction
جار و مجرور

(10:45:4)
lam
they had not
remained

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:45:5)
yalbathū
they had not
remained

يَلْبَثُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(10:45:6)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:45:7)
sā'atan
an hour

سَاعَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(10:45:8)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:45:9)
l-nahāri
the day,

النَّهَارِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(10:45:10)
yata'ārafūna
they will recognize
each other

يَتَعَاوَفُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VI)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:45:11)
baynahum
between them.

بَيْنَهُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(10:45:12)
qad
Certainly,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(10:45:13)
khasira
(will have) lost

خَسِرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(10:45:14)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:45:15)
kadhabū
denied

كَذَّبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:45:16)
biliqāi
the meeting

بِلِقَاءٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine (form III) verbal noun
جار و مجرور

(10:45:17)
l-lahi
(with) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(10:45:18)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:45:19)
kānū
they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:45:20)
muh'tadīna
the guided ones.

مُهْتَدِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle
اسم منصوب



(10:46:1)

wa-immā

And whether

وَإِمَّا

• EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EXL – explanation particle

الواو عاطفة

حرف تفصيل

(10:46:2)

nuriyannaka

We show you

نُرِيَنَّكَ

• PRON EMPH V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والنون للتأكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:46:3)

ba_da

some

بَعْضٌ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:46:4)

alladhī

(of) that which

الَّذِي

• REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(10:46:5)

na‘iduhum

We promised them

نَعِدُهُمْ

• PRON V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:46:6)

aw

or

أَوْ

• CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:46:7)

natawaffayannaka

We cause you to die,

نَتَوْفِيْنَكَ
• • •
PRON EMPH V

V – 1st person plural (form V) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:46:8)

fa-ilaynā

then to Us

فَإِلَيْنَا
• • •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(10:46:9)

marji'uhum

(is) their return,

مَرْجِعُهُمْ
• N
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:46:10)

thumma

then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:46:11)

l-lahu

Allah

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(10:46:12)

shahīdun

(is) a Witness

شَهِيدٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(10:46:13)

'alā

over

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:46:14)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:46:15)

yaf' alūna

they do.

يَفْعَلُونَ
• PRON • V
٤٦

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:47:1)

walikulli

And for every

وَلِكُلٍّ
• N • P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(10:47:2)

ummatin

nation

أُمَّةٌ
• N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(10:47:3)

rasūlun

(is) a Messenger.

رَسُولٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(10:47:4)

fa-idhā

So when

فَإِذَا
• T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(10:47:5)

jāa

comes

جَاءَ

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(10:47:6)

rasūluhum

their Messenger,

رَسُولُهُمْ

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:47:7)

qudiya

it will be judged

قُضِيَ

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(10:47:8)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ

PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:47:9)

bil-qis'ti

in justice,

بِالْقِسْطِ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:47:10)

wahum

and they

وَهُمْ

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(10:47:11)

lā

(will) not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:47:12)
yuz'lamūna
be wronged.

يُظْلَمُونَ
• • V
47 PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(10:48:1)
wayaqūlūna
And they say,

وَيَقُولُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:48:2)
matā
"When

مَتَىٰ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(10:48:3)
hādhā
(will) this,

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:48:4)
l-wa`du
the promise (be fulfilled),

الْوَعْدُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:48:5)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(10:48:6)
kuntum
you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:48:7)
sādiqīna
truthful?"

صَدِيقِينَ
• N
٤٨

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(10:49:1)
qul
Say,

قُلْ
• V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(10:49:2)
lā
"Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:49:3)
amliku
I have power

أَمْلِكْ
• V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:49:4)
linafṣī
for myself

لِنَفْسِي
• N P
PRON

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine singular noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
جار و مجرور والباء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:49:5)
darran
(for) any harm

ضَرًّا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:49:6)
walā
and not

وَلَا
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:49:7)

naf'an

(for) any profit

نَفْعًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(10:49:8)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:49:9)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:49:10)

shāa'

Allah wills.

شَاءَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(10:49:11)

l-lahu

Allah wills.

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفع

(10:49:12)

likulli

For every

لِكُلٍّ

•

•

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:49:13)

ummatin

nation

أُمَّةٌ

•

N

N – genitive feminine singular indefinite

noun

اسم مجرور

(10:49:14)

ajalun

(is) a term.

أَجَلٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:49:15)

idhā

When

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:49:16)

jāa

comes

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:49:17)

ajaluhum

their term,

أَجَلُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:49:18)

falā

then not

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(10:49:19)

yastakhirūna

they remain behind

يَسْتَخِرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:49:20)

sā'atan

an hour,

سَاعَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(10:49:21)

walā

and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:49:22)

yastaqdimūna

they can precede
(it)."

يَسْتَقْدِمُونَ

٤٩

• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:50:1)

qul

Say,

قُلْ

• V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(10:50:2)

ara-aytum

"Do you see,

أَرَءَيْتُمْ

• PRON V • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:50:3)

in

if

إِنْ

• COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(10:50:4)

atākum

comes to you

أَتَدْعُوكُمْ

• PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:50:5)
'adhābuhu

His punishment

عَذَابُهُ

• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:50:6)

bayātan

(by) night

بَيْتًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:50:7)

aw

or

أَوْ

• CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:50:8)

nahāran

(by) day,

نَهَارًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:50:9)

mādhā

what (portion)

مَاذَا

• INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(10:50:10)

yasta'jilu

of it would (wish
to) hasten

يَسْتَعْجِلُ

• V

V – 3rd person masculine singular (form
X) imperfect verb
فعل مضارع

(10:50:11)

min'hu

of it would (wish
to) hasten

مِنْهُ

• PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:50:12)

l-muj'rimūna

the criminals?"



N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(10:51:1)

athumma

Is (it) then



INTG – prefixed interrogative alif

CONJ – coordinating conjunction

الهمزة همة استفهام

حرف عطف

(10:51:2)

idhā

when



T – time adverb

ظرف زمان

(10:51:3)

mā

when



REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:51:4)

waqa'a

(it had) occurred



V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(10:51:5)

āmantum

you (will) believe



V – 2nd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:51:6)

bihi

in it?



P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(10:51:7)

āl'āna

Now?

ءَلَّا نَ
• •
T INTG

INTG – prefixed interrogative alif

T – accusative time adverb

الهمزة همزة استفهام

ظرف زمان منصوب

(10:51:8)

waqad

And certainly

وَقَدْ
• •
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

حرف تحقق

(10:51:9)

kuntum

you were

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:51:10)

bihi

seeking to hasten it.

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(10:51:11)

tasta'jilūna

seeking to hasten it.

تَسْتَعْجِلُونَ
• •
PRON V
51

V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:52:1)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:52:2)

qīla

it will be said

قِيلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(10:52:3)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ

REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(10:52:4)

zalamū

wronged,

ظَلَمُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:52:5)

dhūqū

"Taste

ذُوقُوا

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:52:6)

'adhāba

punishment

عَذَابٍ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:52:7)

l-khul'di

the everlasting.

الْخَلِدٌ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:52:8)

hal

Are you (being)

recompensed

هَلْ

INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(10:52:9)

tuj'zawna

Are you (being)

recompensed

تُجَزَّفُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول و الواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(10:52:10)

illā

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:52:11)

bimā

for what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(10:52:12)

kuntum

you used (to)

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:52:13)

taksibūna

earn?"

تَكْسِبُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:53:1)

wayastanbiūnaka

And they ask you to inform

وَيَسْتَشْبِئُونَكَ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:53:2)

ahaqqun

"Is it true?"

أَحَقٌ
N INTG

INTG – prefixed interrogative alif

N – nominative masculine indefinite noun

الهمزة همسة استفهام

اسم مرفوع

(10:53:3)
huwa
"Is it true?"

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(10:53:4)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(10:53:5)
إٰ
"Yes,"

إِيْ
•
ANS

ANS – answer particle
حرف جواب

(10:53:6)
warabbī
by my Lord!

وَرَبِّيْ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:53:7)
innahu
Indeed, it

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:53:8)
lahaqqun
(is) surely the truth,

لَحْقٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(10:53:9)
wamā
and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:53:10)
antum
you

أَنْتُمْ
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(10:53:11)
bimu 'jizīna
(can) escape (it)."

بِمُعْجِزِينَ
N P
٥٣

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار و مجرور

(10:54:1)
walaw
And if

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(10:54:2)
anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(10:54:3)
likulli
for every

لِكُلِّ
• N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(10:54:4)
nafsin
soul

نَفْسٌ
• N

N – genitive feminine singular indefinite noun
اسم مجرور

(10:54:5)
zalamat
(that) wronged,

ظَلَمْتُ
• V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(10:54:6)

mā

whatever

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:54:7)

fī

(is) in

في
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:54:8)

l-ardi

the earth,

الأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(10:54:9)

[la-if'tadat](#)

it (would) seek to
ransom

لَأَفْتَدَتْ
• •
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person feminine singular (form

VIII) perfect verb

اللام لام التوكيد

فعل ماض

(10:54:10)

bihi

with it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(10:54:11)

[wa-asarrū](#)

and they (will)
confide

وَأَسْرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:54:12)

[l-nadāmata](#)

the regret

النَّدَامَة
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(10:54:13)
lammā
when

لَمَّا

•

T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:54:14)
ra-awū
they see

رَأَوْا

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:54:15)
1-'adhāba
the punishment.

الْعَذَابُ

•

N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:54:16)
waqudiya
But will be judged

وَقُضِيَ

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول

(10:54:17)
baynahum
between them

بَيْنَهُمْ

PRON

LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:54:18)
bil-qis'ti
in justice,

بِالْقِسْطِ

N

P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(10:54:19)
wahum
and they

وَهُمْ

PRON

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(10:54:20)

lā

(will) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:54:21)

yuz'lamūna

(be) wronged.

يُظْلَمُونَ
• PRON • V
٥٤

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير

متصل في محل رفع نائب فاعل

(10:55:1)

alā

No doubt,

أَلَا
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(10:55:2)

inna

indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:55:3)

lillahi

for Allah

لِلَّهِ
• PN • P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(10:55:4)

mā

(is) whatever

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:55:5)

fī

(is) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:55:6)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(10:55:7)
wal-ardi
and the earth.

وَالْأَرْضِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(10:55:8)
alā
No doubt

اَلَا
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(10:55:9)
inna
indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:55:10)
wa 'da
(the) Promise of
Allah

وَعْدٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:55:11)
l-lahi
(the) Promise of
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(10:55:12)
haqqun
(is) true.

حَقٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:55:13)
walakinna
But

وَلَكِنْ
• •
ACC CONJ

(10:55:14)
aktharahum
most of them

أَكْثَرُهُمْ
• •
PRON N

(10:55:15)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

(10:55:16)
ya'lamūna
know.

يَعْلَمُونَ
• •
PRON V

(10:56:1)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

(10:56:2)
yuh'yī
gives life

يُحْيِي
•
V

(10:56:3)
wayumītu
and causes death,

وَيُمِيتُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

N – accusative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

NEG – negative particle
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(10:56:4)
wa-ilayhi
and to Him

وَإِلَيْهِ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(10:56:5)
tur'ja 'una
you will be
returned.

تُرْجَعُونَ
٥٦ • •
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(10:57:1)
yāayuhā
O mankind!

يَا إِلَيْهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(10:57:2)
l-nāsu
O mankind!

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(10:57:3)
qad
Verily

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(10:57:4)
jāatkum
has come to you

جَاءَتْكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(10:57:5)
maw'izatun
an instruction

مَوْعِظَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:57:6)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:57:7)
rabbikum
your Lord,

رَبِّكُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:57:8)
washifāon
and a healing

وَشِفَاءٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(10:57:9)
limā
for what

لِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(10:57:10)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:57:11)
l-sudūri
your breasts,

الْصُّدُورِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(10:57:12)
wahudan
and guidance

وَهُدًى
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(10:57:13)
warahmatun
and mercy

وَرَحْمَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(10:57:14)
lil'mu'minīn
for the believers.

لِلْمُؤْمِنِينَ
• •
N P
٥٧

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
جار و مجرور

(10:58:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(10:58:2)
bifadli
"In the Bounty

بِفَضْلٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(10:58:3)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(10:58:4)
wabirahmatihi
and in His Mercy

وَبِرَحْمَتِهِ
• • .
PRON N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

(10:58:5)
fabidhālikā
so in that

فِي ذَلِكَ
• • •
DEM P REM

(10:58:6)
falyafrahū
let them rejoice."

فَلْيَفْرَحُوا
• • • •
PRON V IMPV REM

(10:58:7)
huwa
It

هُوَ
•
PRON

(10:58:8)
khayrun
(is) better

خَيْرٌ
•
N

(10:58:9)
mimmā
than what

مِمَّا
• •
REL P

الواو عاطفة
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition bi
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
جار و مجرور

REM – prefixed resumption particle
IMPV – prefixed imperative particle lām
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفاع

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(10:58:10)

yajma`una

they accumulate.

يَجْمَعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:59:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(10:59:2)

ara-aytum

"Have you seen

أَرَءَيْتُمْ
• • .
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:59:3)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:59:4)

anzala

(has been) sent down

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(10:59:5)

l-lahu

(by) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(10:59:6)

lakum

for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(10:59:7)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:59:8)
riz'qin
(the) provision,

رِزْقٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:59:9)
faja' altum
and you have made

فَجَعَلْتُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:59:10)
min'hu
of it

مِنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:59:11)
harāman
unlawful

حرَاماً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:59:12)
wahalālan
and lawful?"

وَحَلَّاً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:59:13)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(10:59:14)

āllahu

"Has Allah

عَالَّهُ
• •
PN INTG

INTG – prefixed interrogative alif
PN – nominative proper noun → Allah
الهمزة همزة استفهام
لفظ الجلالة مرفوع

(10:59:15)

adhaba

permitted

أَذِنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:59:16)

lakum

[to] you,

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(10:59:17)

am

or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:59:18)

'alā

about

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:59:19)

l-lahi

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(10:59:20)

taftarūna

you invent (lies)?"

تَفْتَرُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:60:1)
wamā
And what

وَمَا
• •
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INTG – interrogative noun
الواو عاطفة
اسم استفهام

(10:60:2)
zannu
(will be the)
assumption

ظَنٌّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:60:3)
alladhīna
(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:60:4)
yaftarūna
invent

يَفْتَرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:60:5)
'alā
against

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:60:6)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجالة مجرور

(10:60:7)
l-kadhiba
the lie

الْكَذِبَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:60:8)

yawma

(on) the Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

اسم منصوب

(10:60:9)

l-qiyāmati

(of) the Judgment?

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(10:60:10)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:60:11)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(10:60:12)

ladhū

(is) surely Full (of)

Bounty

لَذُو
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine singular noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(10:60:13)

fadlin

(is) surely Full (of)

Bounty

فَضْلٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(10:60:14)

‘alā

to

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:60:15)

l-nāsi

the mankind,

النَّاسُ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(10:60:16)

walakinna

but

وَلَكِنْ

ACC

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(10:60:17)

aktharahum

most of them

أَكْثَرُهُمْ

PRON

N

N – accusative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(10:60:18)

lā

(are) not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:60:19)

yashkurūna

grateful.

يَشْكُرُونَ

PRON

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:61:1)

wamā

And not

وَمَا

NEG

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:61:2)

takūnu

you are

تَكُونُ

V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(10:61:3)

fi

[in]

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:61:4)

shāni

any situation,

شَانٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(10:61:5)

wamā

and not

وَمَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:61:6)

tatlu

you recite

تَتَلُّوْا

•

V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(10:61:7)

min'hu

of it

مِنْهُ

•

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

جار و مجرور

(10:61:8)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:61:9)

qur'ānīn

(the) Quran

قُرْءَانٌ

•

PN

PN – genitive masculine indefinite proper

noun → Quran

اسم علم مجرور

(10:61:10)
walā
and not

وَلَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:61:11)
ta'malūna
you do

تَعْمَلُونَ

• •

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:61:12)
min
any

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(10:61:13)
'amalin
deed

عَمَلٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:61:14)
illā
except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:61:15)
kunnā
We are

كُنَّا

• •

PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:61:16)
'alaykum
over you

عَلَيْكُمْ

• •

PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(10:61:17)
shuhūdan
witnesses

شُهُودًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite active participle
اسم منصوب

(10:61:18)
idh
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:61:19)
tufiqdūna
you are engaged

تُفِيضُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:61:20)
fīhi
in it.

فِيهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:61:21)
wamā
And not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:61:22)
ya'zubu
escapes

يَعْزُب
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:61:23)
'an
from

عَن
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:61:24)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:61:25)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:61:26)

mith'qāli

(the) weight

مِثْقَالٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:61:27)

dharratin

(of) an atom

ذَرَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(10:61:28)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:61:29)

l-ardi

the earth,

أَلْأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(10:61:30)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:61:31)
fi
in

فِي

P – preposition
حرف جر

(10:61:32)
l-samā'i
the heavens

السَّمَاءُ

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(10:61:33)
walā
and not

وَلَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:61:34)
asghara
smaller

أَصْغَرُ

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(10:61:35)
min
than

مِنْ

P – preposition
حرف جر

(10:61:36)
dhālika
that

ذَلِكَ

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:61:37)
walā
and not

وَلَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:61:38)

akbara

greater

أَكْبَرَ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(10:61:39)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:61:40)

fī

(is) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:61:41)

kitābin

a Record

كِتَبٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(10:61:42)

mubīnin

clear.

مُبِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مجرور

(10:62:1)

alā

No doubt!

أَلَا
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(10:62:2)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:62:3)
awliyāa
(the) friends

أَوْلَيَاءُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(10:62:4)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(10:62:5)
lā
(there will be) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:62:6)
khawfun
fear

خَوْفٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:62:7)
'alayhim
upon then

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(10:62:8)
walā
and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:62:9)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(10:62:10)
yahzanūna
will grieve.

٦٢ يَحْزَنُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:63:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:63:2)
āmanū
believe

أَمْنُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:63:3)
wakānū
and are

وَ كَانُوا
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:63:4)
yattaqūna
conscious (of Allah),

يَتَّقُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:64:1)
lahumu
For them

لَهُمْ
• PRON • P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(10:64:2)

l-bush'rā

(are) the glad
tidings

الْبُشْرَى

•

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(10:64:3)

fī

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:64:4)

l-hayati

the life

الْحَيَاةُ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(10:64:5)

l-dun'yā

(of) the world

الْدُّنْيَا

•

ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective

صفة مجرورة

(10:64:6)

wafī

and in

وَفِي

•

P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(10:64:7)

l-ākhirati

the Hereafter.

الْآخِرَةُ

•

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(10:64:8)

lā

No

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:64:9)
tabdīla
change

تَبْدِيلٌ
•
N

N – accusative masculine (form II) verbal noun
اسم منصوب

(10:64:10)
likalimāti
(is there) in the Words

لِكَلِمَاتٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(10:64:11)
l-lahi
(of) Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(10:64:12)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشاره

(10:64:13)
huwa
is

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(10:64:14)
l-fawzu
the success

الْفَوْزُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:64:15)
l-`azīmu
the great.

الْعَظِيمُ
•
ADJ
٦٤

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(10:65:1)
walā
And (let) not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:65:2)
yahzunka
grieve you

يَحْزُنُكَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:65:3)
qawluhum
their speech.

قَوْلُهُمْ

• N
PRON N

N – nominative masculine verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:65:4)
inna
Indeed,

إِنَّ

•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:65:5)
l-‘izata
the honor

الْعِزَّةُ

• N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(10:65:6)
lillahi
(belongs) to Allah

لِلَّهِ

• P
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(10:65:7)
jamī‘an
all.

جَمِيعًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:65:8)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(10:65:9)
l-samī‘u
(is) the All-Hearer,

السَّمِيعُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(10:65:10)
l-`alīmu
the All-Knower.

الْعَلِيمُ
•
ADJ
٦٥

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(10:66:1)
alā
No doubt!

أَلَا
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(10:66:2)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:66:3)
lillahi
to Allah (belongs)

لِلَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(10:66:4)
man
whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:66:5)
fi
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:66:6)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(10:66:7)
waman
and whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(10:66:8)
fi
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:66:9)
l-ardi
the earth.

الأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(10:66:10)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:66:11)
yattabi'u
follow

يَتَّبِعُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(10:66:12)
alladhīna
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:66:13)
yad'ūna
invoke

يُدْعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:66:14)
min
other than Allah

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:66:15)
dūni
other than Allah

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(10:66:16)
l-lahi
other than Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(10:66:17)
shurakāa
partners.

شُرَكَاءٌ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(10:66:18)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:66:19)
yattabi`una
they follow

يَتَبَعُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:66:20)
illā
but

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:66:21)
l-zana
the assumption

الظَّنَّ
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:66:22)
wa-in
and not

وَإِنْ
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:66:23)
hum
they

هُمْ
• PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير متصل

(10:66:24)
illā
but

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:66:25)
yakhrusūna
guess.

يَخْرُصُونَ
• PRON V
٦٦

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:67:1)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(10:67:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(10:67:3)
ja'ala
made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:67:4)
lakumu
for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(10:67:5)
al-layla
the night

الَّيْلَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:67:6)
litaskunū
that you may rest

لِتَسْكُنُوا
•
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:67:7)
fihi
in it

فِيهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:67:8)
wal-nahāra
and the day

وَالنَّهَارَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:67:9)
mub'siran
giving visibility.

مُبِصِّرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم منصوب

(10:67:10)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:67:11)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:67:12)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(10:67:13)
laāyātin
surely (are) Signs

لَعَائِتٍ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – genitive feminine plural indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(10:67:14)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(10:67:15)
yasma`ūna
(who) listen.

يَسْمَعُونَ
• •
PRON V

قَالُوا
• •
PRON V

(10:68:1)
qālū
They say,

أَتَخَذَ
•
V

(10:68:2)
ittakhadha
"Allah has taken

اللَّهُ
•
PN

وَلَدًا
•
N

(10:68:3)
l-lahu
"Allah has taken

سُبْحَنَهُ
• •
PRON N

هُوَ
•
PRON

(10:68:6)
huwa
He

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

فعل ماض

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفع

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(10:68:7)

l-ghaniyu

(is) the Self-sufficient.

الْغَنِيُّ

•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(10:68:8)

lahu

To Him (belongs)

لَهُوٌ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(10:68:9)

mā

whatever

مَا

•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:68:10)

fī

(is) in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(10:68:11)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ

•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(10:68:12)

wamā

and whatever

وَمَا

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(10:68:13)

fī

(is) in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(10:68:14)

l-ardi

the earth.

الْأَرْضِ

•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(10:68:15)

in

Not

إِنْ

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:68:16)

'indakum

you have

عِنْدَكُمْ

PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(10:68:17)

min

any

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(10:68:18)

sul'tānin

authority

سُلْطَنٌ

•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(10:68:19)

bihādhā

for this.

بِهَذَا

•
DEM P

P – prefixed preposition bi

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(10:68:20)

ataqūlūna

Do you say

أَتَقُولُونَ

•
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همة استفهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:68:21)

'alā
about

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:68:22)

l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(10:68:23)

mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(10:68:24)

lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:68:25)

ta'lamūna
you know?

تَعْلَمُونَ
• PRON • V
٦٨

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:69:1)

qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(10:69:2)

inna
"Indeed

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:69:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:69:4)
yaftarūna
invent

يَفْتَرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:69:5)
'alā
against

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:69:6)
l-lahi
Allah

الْلَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(10:69:7)
l-kadhiba
the lie,

الْكَذِبَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:69:8)
lā
they will not succeed."

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:69:9)
yuflihūna
they will not succeed."

يُفْلِحُونَ
٦٩
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:70:1)

matā'un

An enjoyment

مَتَعٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:70:2)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:70:3)

l-dun'yā

the world,

الْدُّنْيَا
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(10:70:4)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:70:5)

ilaynā

to Us

إِلَيْنَا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(10:70:6)

marji'uhum

(is) their return,

مَرْجِعُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:70:7)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:70:8)

nudhīquhūm

We will make them taste

نُذِيقُهُم
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:70:9)

l-'adhāba

the punishment

الْعَذَابَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:70:10)

l-shadīda

the severe

الشَّدِيدَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective

صفة منصوبة

(10:70:11)

bimā

because

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(10:70:12)

kānū

they used to

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:70:13)

yakfurūna

disbelieve.

يَكْفُرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:71:1)

wa-ut'lu

And recite

وَأَتْلُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة
 فعل أمر

(10:71:2)
'alayhim
to them

عَلَيْهِمْ
• .
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(10:71:3)
naba-a
the news

نَبَأٌ
• .
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:71:4)
nūhin
(of) Nuh

نُوحٌ
• .
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ Nuh
اسم علم مجرور

(10:71:5)
idh
when

إِذْ
• .
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:71:6)
qāla
he said

قَالَ
• .
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(10:71:7)
liqawmihi
to his people,

لِقَوْمِهِ
• . .
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:71:8)

yāqawmi

"O my people!

يَقُومُ
• • •
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أَدَاء نَدَاء

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:71:9)

in

If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(10:71:10)

kāna

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:71:11)

kabura

hard

كَبُرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:71:12)

'alaykum

on you

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(10:71:13)

maqāmī

my stay

مَقَامِي
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:71:14)

watadhkīrī

and my reminding

وَتَذَكِيرِي
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:71:15)

biāyāti

the Signs of Allah,

بِعَايَتٍ

•

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(10:71:16)

l-lahi

the Signs of Allah,

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(10:71:17)

fa'alā

then on

فَعَلَ

•

P

REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

الفاء استثنافية

حرف جر

(10:71:18)

l-lahi

Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(10:71:19)

tawakkaltu

I put my trust.

تَوَكَّلْتُ

•

PRON

V

V – 1st person singular (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:71:20)

fa-ajmi'ū

So you all resolve

فَاجْمِعُوا

•

PRON

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:71:21)

amrakum

your plan

أَمْرُكُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:71:22)

washurakāakum

and your partners.

وَشُرْكَاءُكُمْ
•
PRON N COM

COM – prefixed comitative particle

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو واو المعية

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:71:23)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(10:71:24)

lā

let not be

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:71:25)

yakun

let not be

يَكُنْ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(10:71:26)

amrukum

(in) your plan

أَمْرُكُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:71:27)
‘alaykum
for you

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(10:71:28)
ghummata
any doubt.

غُمَّةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(10:71:29)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:71:30)
iq'dū
carry (it out)

أَقْضُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:71:31)
ilayya
upon me

إِلَيْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object
pronoun
جار و مجرور

(10:71:32)
walā
and (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(10:71:33)
tunzirūni
give me respite.

تُنْظِرُونِ
• •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object
pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والياء المحنوفة ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(10:72:1)
fa-in
But if

فَإِنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الفاء استثنافية
حرف شرط

(10:72:2)
tawallaytum
you turn away

تَوَلَّتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:72:3)
famā
then not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(10:72:4)
sa-altukum
I have asked you

سَأَلْتُكُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:72:5)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:72:6)
ajrin
reward.

أَجْرٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:72:7)
in
Not

إِنْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:72:8)
ajriya
(is) my reward

أَجْرِي
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:72:9)
illā
but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:72:10)
'alā
on

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(10:72:11)
l-lahi
Allah,

اللَّهُ
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجالة مجرور

(10:72:12)
wa-umir'tu
and I have been
commanded

وَأُمِرْتُ
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person singular passive perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(10:72:13)
an
that

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(10:72:14)

akūna

I be

أَكُونَ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb,
subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(10:72:15)

mina

of

مِنَ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:72:16)

l-mus'limīna

the Muslims."

الْمُسْلِمِينَ
٧٢
PN

PN – genitive masculine plural (form IV)
active participle → Islam

اسم علم مجرور

(10:73:1)

fakadhabūhu

But they denied
him,

فَكَذَّبُوهُ
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:73:2)

fanajjaynāhu

so We saved him

فَنَجَّيْنَاهُ
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:73:3)

waman

and (those) who

وَمَنْ
• REL • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(10:73:4)

ma 'ahu

(were) with him

مَعَهُو
• PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:73:5)

fi

in

فِي
• P

P – preposition

حرف جر

(10:73:6)

l-ful'ki

the ship,

الْفُلْكِ
• N

N – genitive masculine noun → [Noah's](#)

[Ark](#)

اسم مجرور

(10:73:7)

waja'alnāhum

and We made them

وَجَعَلْنَاهُمْ
• PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:73:8)

khalāifa

successors,

خَلِيفَ
• N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(10:73:9)

wa-aghraqnā

and We drowned

وَأَغْرَقْنَا
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:73:10)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:73:11)
kadhabū
denied

كَذَّبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:73:12)
biāyātinā
Our Signs.

بِعَيْتَنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جارٌ و مجرورٌ و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:73:13)
fa-unzur
Then see

فَانظُرْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(10:73:14)
kayfa
how

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(10:73:15)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماضٍ

(10:73:16)
'āqibatu
(the) end

غَيْقَةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(10:73:17)

l-mundharīna

(of) those who
were warned.

الْمُنْذَرِينَ



N

N – genitive masculine plural (form IV)
passive participle
اسم مجرور

(10:74:1)

thumma

Then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:74:2)

ba`athnā

We sent

بَعَثْنَا

PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:74:3)

min

after him

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(10:74:4)

ba` dihi

after him

بَعْدِهِ

PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:74:5)

rusulan

Messengers

رُسُلًا

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(10:74:6)

ilā

to

إِلَى

P

P – preposition

حرف جر

(10:74:7)
qawmihim
their people,

قوْمٌ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:74:8)
fajāūhum
and they came to them

فَجَاءُوْهُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:74:9)
bil-bayināti
with clear proofs.

بِالْبَيِّنَاتِ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(10:74:10)
famā
But not

فَمَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(10:74:11)
kānū
they were

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:74:12)
liyu'minū
to believe

لِيُؤْمِنُوا
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(10:74:13)

bimā
what

بِمَا

• .
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(10:74:14)

kadhabū
they had denied

كَذَّبُوا

• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:74:15)

bihi
[it]

بِهِ

• .
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(10:74:16)

min
before.

مِنْ

• .
P

P – preposition

حرف جر

(10:74:17)

qablu
before.

قَبْلُ

• .
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(10:74:18)

kadhālika
Thus

كَذِلِكَ

• .
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

جار و مجرور

(10:74:19)

natba`u

We seal

نَطَبَعُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(10:74:20)

‘alā

[on]

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:74:21)

qulūbi

the hearts

قُلُوبٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)
اسم مجرور

(10:74:22)

l-mu`tadīna

(of) the
transgressors.

الْمُعْتَدِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(10:75:1)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:75:2)

ba`athnā

We sent

بَعَثْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:75:3)

min

after them

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:75:4)

ba' dihim

after them

بَعْدِهِمْ
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:75:5)

mūsā

Musa

مُوسَى
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم منصوب

(10:75:6)

wahārūna

and Harun

وَهَرُونَ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – accusative masculine proper noun

→ Harun

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(10:75:7)

ilā

to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(10:75:8)

fir'awna

Firaun

فِرْعَوْنَ
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(10:75:9)

wamala-ihi

and his chiefs

وَمَلَائِيْهِ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:75:10)

biāyātinā

with Our Signs,

بِعَايَتِنَا

• • •
PRON N P

(10:75:11)

fa-is'takbarū

but they were
arrogant

فَأَسْتَكَبَرُوا

• • •
PRON V REM

(10:75:12)

wakānū

and were

وَ كَانُوا

• • •
PRON V CONJ

(10:75:13)

qawman

a people

قَوْمًا

•
N

(10:75:14)

muj'rimīna

criminal.

مُجْرِمِينَ

٧٥

ADJ

(10:76:1)

falammā

So when

فَلَمَّا

• •
T REM

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form X)
perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

ADJ – accusative masculine plural (form IV) active participle

صفة منصوبة

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(10:76:2)

jāahumu

came to them

جَاءُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:76:3)

l-haqq

the truth

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(10:76:4)

min

from Us,

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:76:5)

'indinā

from Us,

عِنْدِنَا
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:76:6)

qālu

they said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:76:7)

inna

"Indeed

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:76:8)

hādhā

this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(10:76:9)

lašiḥ'run

(is) surely, a magic

لَسْحِرُونَ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(10:76:10)

mubīnūn

clear."

مُبِينُونَ
ADJ
٢٦

ADJ – nominative masculine indefinite

(form IV) active participle

صفة مرفوعة

(10:77:1)

qāla

Musa said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(10:77:2)

mūsā

Musa said,

مُوسَى
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(10:77:3)

ataqūlūna

"Do you say

أَتَقُولُونَ
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural imperfect

verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:77:4)

lil'haqqi

about the truth

لِلْحَقِّ
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:77:5)

lammā

when

لَمَّا
T

T – time adverb

ظرف زمان

(10:77:6)

jāakum

it has come to you?

جَاءَكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:77:7)

asih'run

Is this magic?

أَسْحَرُ
• •
N INTG

INTG – prefixed interrogative alif

N – nominative masculine indefinite noun

الهمزة همزة استفهام

اسم مرفوع

(10:77:8)

hādhā

Is this magic?

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(10:77:9)

walā

But (will) not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:77:10)

yuflihu

succeed

يُفْلِحُ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(10:77:11)

l-sāhirūna

the magicians."

السَّاحِرُونَ
• N


N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(10:78:1)

qālū

They said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:78:2)

aji'tanā

"Have you come to
us

أَجِئْتَنَا

• • • •

PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 2nd person masculine singular perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun
الهمزة همزة استقهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:78:3)

litalfitanā

to turn us away

لِتَلْفِتَنَا

• • •

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person feminine singular imperfect
verb, subjunctive mood

PRON – 1st person plural object pronoun
اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب و«نا» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(10:78:4)

'ammā

from that

عَمَّا

• •

REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(10:78:5)

wajadnā

we found

وَجَدْنَا

• •

PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:78:6)

'alayhi

on it

عَلَيْهِ

• •

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

جار و مجرور

(10:78:7)

ābāanā

our forefathers,

أَبَاءَنَا

• •

PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive
pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:78:8)

watakūna

and you two (may)
have

وَتَكُونَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

فعل مضارع منصوب

(10:78:9)

lakumā

and you two (may)
have

لَكُمَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person dual personal pronoun

جار و مجرور

(10:78:10)

l-kib'riyā'

the greatness

الْكِبْرِيَاءُ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(10:78:11)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:78:12)

l-ardi

the land?

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(10:78:13)

wamā

And we (are) not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

حرف نفي

(10:78:14)

nahnu

And we (are) not

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(10:78:15)
lakumā
(in) you two

لَكُمَا

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person dual personal pronoun
جار و مجرور

(10:78:16)
bimu'minīna
believers."

بِمُؤْمِنِينَ

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
جار و مجرور

(10:79:1)
waqāla
And Firaun said,

وَقَالَ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(10:79:2)
fir'awnu
And Firaun said,

فِرْعَوْنُ

PN – nominative masculine proper noun
→ Pharaoh
اسم علم مرفوع

(10:79:3)
i'tūnī
"Bring to me

أَتْهُونِي

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:79:4)
bikulli
every

بِكُلِّ

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(10:79:5)
sāhirin
magician

سَاحِرٌ
N

N – genitive masculine indefinite active participle
اسم مجرور

(10:79:6)
'alīmīn
learned."

عَلِيمٌ
ADJ
٢٩

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(10:80:1)
falammā
So when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(10:80:2)
jāa
came

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:80:3)
l-saharatu
the magicians,

السَّحَرَةُ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(10:80:4)
qāla
said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:80:5)
lahum
to them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(10:80:6)
mūsā
Musa,

مُوسَىٰ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ [Musa](#)
اسم علم مرفوع

(10:80:7)
alqū
"Throw

الْقُوَاٰ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:80:8)
mā
whatever

مَاٰ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:80:9)
antum
you

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(10:80:10)
mul'qūna
(wish to) throw."

مُلْقُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(10:81:1)
falammā
Then when

فَلَمَّاٰ
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(10:81:2)
alqaw
they (had) thrown,

الْقَوَاٰ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:81:3)

qāla

Musa said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(10:81:4)

mūsā

Musa said,

مُوسَىٰ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(10:81:5)

mā

"What

ماً
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:81:6)

ji'tum

you have brought

جَئْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:81:7)

bihi

[it]

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(10:81:8)

l-sih'ru

(is) the magic.

السِّحْرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:81:9)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:81:10)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(10:81:11)

sayub'tiluhu

will nullify it.

سَيُبْطِلُهُ

•

•

•

PRON

V

FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(10:81:12)

inna

Indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:81:13)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(10:81:14)

lā

(does) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:81:15)

yus'lihu

amend

يُصْلِحُ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(10:81:16)

'amala

the work

عَمَلٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:81:17)

l-mufsidīna

(of) the corrupters.

الْمُفْسِدِينَ

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(10:82:1)

wayuhiqqu

And Allah will establish

وَيُحِقُّ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(10:82:2)

l-lahu

And Allah will establish

اللَّهُ

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(10:82:3)

l-haqqa

the truth

الْحَقَّ

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:82:4)

bikalimātihi

by His words,

بِكَلِمَتِهِ

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:82:5)

walaw

even if

وَلَوْ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(10:82:6)

kariha

dislike it

كَرِهَ

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(10:82:7)

l-muj'rimūna

the criminals."

الْمُجْرِمُونَ
٨٢
N

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(10:83:1)

famā

But none

فَمَا
• •
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استئنافية

اسم موصول

(10:83:2)

āmana

believed

عَامَنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(10:83:3)

limūsā

Musa

لِمُوسَى
• •
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive masculine proper noun

→ Musa

جار و مجرور

(10:83:4)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:83:5)

dhurriyyatun

(the) offspring

ذُرِّيَّةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(10:83:6)

min

among

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:83:7)
qawmihi
his people

قوْمِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:83:8)
'alā
for

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:83:9)
khawfin
fear

خُوفٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:83:10)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:83:11)
fir'awna
Firaun

فِرْعَوْنَ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ Pharaoh

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(10:83:12)
wamala-ihim
and their chiefs,

وَمَلَأْتُهُمْ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:83:13)
an
lest

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(10:83:14)

yaftinahum

they persecute them.

يَفْتَنُهُمْ
• •
PRON V

(10:83:15)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ
• •
ACC CONJ

(10:83:16)

fir'awna

Firaun

فِرْعَوْنَ
•
PN

(10:83:17)

la`alin

(was) a tyrant

لَعَالٍ
• •
N EMPH

(10:83:18)

fi

in

فِي
•
P

(10:83:19)

l-ardi

the earth,

أَلْأَرْضُ
•
N

(10:83:20)

wa-innahu

and indeed, he

وَإِنَّهُ
• • •
PRON ACC CONJ

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

PN – accusative masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم منصوب

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine indefinite active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

P – preposition

حرف جر

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

(10:83:21)
lamina
(was) of

لِمِنَ
• P EMPH

الواو عاطفة
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(10:83:22)
l-mus'rifīna
the ones who
commit excesses.

الْمُسْرِفِينَ
٨٣ N

EMPH – emphatic prefix lām
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(10:84:1)
waqāla
And Musa said,

وَقَالَ
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(10:84:2)
mūsā
And Musa said,

مُوسَى
• PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(10:84:3)
yāqawmi
"O my people!"

يَقَوْمُ
• PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive
pronoun
أداة نداء
اسم منصوب والياء المحنوقة ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(10:84:4)
in
If

إِنْ
• COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(10:84:5)

kuntum

you have

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:84:6)

āmantum

believed

أَمَنتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:84:7)

bil-lahi

in Allah,

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(10:84:8)

fa' alayhi

then on Him

فَعَلَيْهِ
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

جار و مجرور

(10:84:9)

tawakkalū

put your trust,

تَوَكَّلُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:84:10)

in

if

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(10:84:11)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(10:84:12)

mus'limīna

Muslims."

٨٤ مُسْلِمِينَ

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle → [Islam](#)
اسم منصوب

(10:85:1)

faqālū

Then they said,

فَقَالُوا
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:85:2)

'alā

"Upon

عَلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(10:85:3)

l-lahi

Allah

الله
• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجالة مجرور

(10:85:4)

tawakkalnā

we put our trust.

تَوَكَّلْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural (form V) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:85:5)

rabbanā

Our Lord!

رَبَّنَا
• PRON • N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive
pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:85:6)

lā

(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(10:85:7)

taj' alnā

make us

تَجْعَلُنَا
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل مضارع مجزوم و «نا» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(10:85:8)

fit'natan

a trial

فِتْنَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(10:85:9)

lil'qawmi

for the people -

لِلنَّاسِ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(10:85:10)

l-zālimīna

the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural active participle
صفة مجرورة

(10:86:1)

wanajjinā

And save us

وَنَجِّنَا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:86:2)

birahmatika

by Your Mercy

بِرَحْمَتِكَ
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:86:3)

mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:86:4)

l-qawmi
the people -

الْقَوْمُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:86:5)

l-kāfirīna

the disbelievers."

الْكُفَّارِينَ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural active participle

صفة مجرورة

(10:87:1)

wa-awhaynā

And We inspired

وَأَوْحَيْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو استئنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:87:2)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:87:3)

mūsā

Musa

مُوسَى
•
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مجرور

(10:87:4)

wa-akhīhi

and his brother

وَأَخِيهِ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:87:5)

an

that,

أَن
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(10:87:6)

tabawwaā

"Settle

تَبَوَّءَا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine dual (form V)

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:87:7)

liqawmikumā

your people

لِقَوْمٍ كُمَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person dual possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:87:8)

bimis'ra

in Egypt

بِمِصْرَ
• •
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Egypt

جار و مجرور

(10:87:9)

buyūtan

(in) houses,

بُيُوتًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(10:87:10)
wa-ij' alū
and make

وَاجْعَلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:87:11)
buyūtakum
your houses

بُيُوتَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:87:12)
qib'latan
(as) places of
worship,

قِبْلَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(10:87:13)
wa-aqīmū
and establish

وَأَقِيمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:87:14)
l-salata
the prayer.

الصَّلَاةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(10:87:15)
wabashiri
And give glad
tidings

وَبَشِّرْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(10:87:16)

l-mu'minīn

(to) the believers."



الْمُؤْمِنِينَ

N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(10:88:1)

waqāla

And Musa said,

وَقَالَ

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(10:88:2)

mūsā

And Musa said,

مُوسَىٰ

PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

رَبَّنَا

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

إِنَّكَ

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:88:4)

innaka

Indeed, You

أَتَيْتَ

PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:88:5)

ātayta

have given

فِرْعَوْنَ

PN

PN – accusative masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم منصوب

(10:88:7)
wamala-ahu
and his chiefs

وَمَلَأُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:88:8)
zīnatan
splendor

زِينَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(10:88:9)
wa-amwālan
and wealth

وَأَمْوَالًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:88:10)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:88:11)
l-hayati
the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(10:88:12)
l-dun'yā
(of) the world.

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective
صفة مجرورة

(10:88:13)
rabbanā
Our Lord!

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:88:14)

liyudillū

That they may lead
astray

لِيُضِلُّوْا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(10:88:15)

'an

from

عَن
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:88:16)

sabīlaka

Your way.

سَبِيلِكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:88:17)

rabbana

Our Lord!

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive
pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:88:18)

it'mis

Destroy

أَطْمِسْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(10:88:19)

'alā

[on]

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:88:20)
amwālihim
their wealth

أَمْوَالْهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:88:21)
wa-ush'dud
and harden

وَ أَشْدُدْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(10:88:22)
'alā
[on]

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:88:23)
qulūbihim
their hearts,

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun → Heart
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:88:24)
falā
so (that) not

فَلَا
•
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(10:88:25)
yu'minū
they believe

يُؤْمِنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:88:26)

hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:88:27)

yarawū
they see

يَرَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:88:28)

l-`adhāba
the punishment -

الْعَذَابُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:88:29)

l-alīma
the painful."

الْأَلِيمُ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective

صفة منصوبة

(10:89:1)

qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:89:2)

qad
"Verily,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(10:89:3)

ujibat
has been answered

أُجِيبَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(10:89:4)

da' watukumā

(the) invocation of both of you.

دَعْوَتُكُمَا

• •
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 2nd person masculine dual possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:89:5)

fa-is'taqīmā

So you two (keep to the) straight way.

فَأَسْتَقِيمَا

• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine dual (form X) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:89:6)

walā

And (do) not

وَلَا

•
•

PRO
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(10:89:7)

tattabi'ānni

follow

تَتَبَعَانِ

•

EMPH
V

V – 2nd person dual (form VIII) imperfect verb, jussive mood

EMPH – emphatic suffix nūn

فعل مضارع مجزوم والنون للتأكيد

(10:89:8)

sabila

(the) way

سَبِيلٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:89:9)

alladhiṇa

(of) those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:89:10)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:89:11)

ya 'lamūna

know."

يَعْلَمُونَ
•
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:90:1)

wajāwaznā

And We took across

وَجَوَزْنَا
•
•
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:90:2)

bibanī

(the) Children

بِنَى
•
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

→ [Children of Israel](#)

جار و مجرور

(10:90:3)

is'rāila

(of) Israel -

إِسْرَائِيلَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(10:90:4)

l-bahra

the sea,

الْبَحْرَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:90:5)

fa-atba 'ahum

and followed them

فَاتَّبَعُهُمْ
•
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
 به

(10:90:6)
fir' awnu
Firaun

فِرْعَوْنُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ [Pharaoh](#)
اسم علم مرفوع

(10:90:7)
wajunūduhu
and his hosts

وَجُنُودُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:90:8)
baghyān
(in) rebellion

بَغْيًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:90:9)
wa'adwan
and enmity,

وَعَدُوا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(10:90:10)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(10:90:11)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:90:12)
adrakahu
overtook him

أَدْرَكَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:90:13)
l-gharaqu
the drowning,

الْغَرْقُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:90:14)
qāla
he said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:90:15)
āmantu
"I believe

عَاهَمْتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:90:16)
annahu
that

أَنَّهُو
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:90:17)
lā
(there is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:90:18)
ilāha
god

إِلَهٌ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(10:90:19)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:90:20)

alladhi

the One,

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(10:90:21)

āmanat

in Whom believe

عَامَنَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(10:90:22)

bihi

in Whom believe

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(10:90:23)

banū

the Children of

Israel,

بَنُوَا
•
N

N – nominative masculine plural noun

→ Children of Israel

اسم مرفوع

(10:90:24)

is'rāila

the Children of

Israel,

إِسْرَائِيلَ
•
PN

PN – genitive proper noun → Israel

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(10:90:25)

wa-anā

and I am

وَأَنَا
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 1st person singular personal

pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(10:90:26)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:90:27)
l-mus'limīn
the Muslims."

الْمُسْلِمِينَ
•
PN

PN – genitive masculine plural (form IV)
active participle → Islam
اسم علم مجرور

(10:91:1)
al'āna
"Now?"

أَلَّا
• •
T INTG

INTG – prefixed interrogative alif
T – accusative time adverb
الهمزة همة استفهام
ظرف زمان منصوب

(10:91:2)
waqad
And verily,

وَقَدْ
• •
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
حرف تحقق

(10:91:3)
'asayta
you (had)
disobeyed

عَصَيْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:91:4)
qablu
before

قَبْلُ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(10:91:5)
wakunta
and you were

وَكُنْتَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular perfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(10:91:6)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:91:7)
l-muf'sidīna
the corrupters?"

الْمُفْسِدِينَ
•
N
١١

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(10:92:1)
fal-yawma
So today

فَالْيَوْمَ
•
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – accusative masculine noun
الفاء استثنافية
اسم منصوب

(10:92:2)
nunajjīka
We will save you

نُنَجِّيكَ
•
PRON V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:92:3)
bibadanika
in your body,

بِدَنِكَ
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:92:4)
litakūna
that you may be

لِتَكُونَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعيل
فعل مضارع منصوب

(10:92:5)

liman

for (those) who

لِمَنْ
• •
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(10:92:6)

khalfaka

succeed you

خَلْفَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:92:7)

āyatan

a sign.

أَيَّةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(10:92:8)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(10:92:9)

kathīran

many

كَثِيرًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(10:92:10)

mina

among

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:92:11)

l-nāsi

the mankind

الْنَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(10:92:12)
‘an
of

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:92:13)
āyatinā
Our Signs

ءَايَتِنَا
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:92:14)
lagħāfilūna
(are) surely
heedless."

لَفْقَلُونَ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine plural active participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(10:93:1)
walaqad
And verily,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(10:93:2)
bawwanā
We settled

بَوَّأْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فعل

(10:93:3)
bani
(the) Children

بَنِي
•
N

N – nominative masculine plural noun
→ [Children of Israel](#)
اسم مرفوع

(10:93:4)
is'rāila
(of) Israel

إِسْرَائِيلَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(10:93:5)
mubawwa-a
(in) a settlement

مُبَوَّأً
•
N

N – accusative masculine (form II) passive participle
اسم منصوب

(10:93:6)
sid'qin
honorable,

صِدْقٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:93:7)
warazaqnāhum
and We provided
them

وَرَزَقْنَاهُمْ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:93:8)
mina
with

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:93:9)
l-tayibāti
the good things,

الْطَّيِّبَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(10:93:10)
famā
and not

فَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
NEG – negative particle
الفاء عاطفة
حرف نفي

(10:93:11)
ikh'talafū
they differ

أَخْتَلَفُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:93:12)
hattā
until

حَتَّىٰ
P

P – preposition
حرف جر

(10:93:13)
jāahumu
came to them

جَاءُوهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:93:14)
l-`il'mu
the knowledge.

الْعِلْمُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:93:15)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(10:93:16)
rabbaka
your Lord

رَبَّكَ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:93:17)
yaqdī
will judge

يَقْضِي
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:93:18)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:93:19)

yawma

(on) the Day

يَوْمٌ
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

اسم منصوب

(10:93:20)

l-qiyāmati

(of) the Resurrection,

الْقِيَمَةُ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(10:93:21)

fīmā

concerning what

فِيمَا
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(10:93:22)

kānū

they used (to)

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:93:23)

fīhi

[in it]

فِيهِ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(10:93:24)

yakhtalifūna

differ.

يَخْتَلِفُونَ
PRON V
١٣

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:94:1)
fa-in
So if

فَإِنْ
• COND • REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الفاء استئنافية
حرف شرط

(10:94:2)
kunta
you are

كُنْتَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(10:94:3)
fi
in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(10:94:4)
shakkin
doubt

شَكٌّ
• N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:94:5)
mimmā
of what

مِمَّا
• REL • P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(10:94:6)
anzalnā
We have revealed

أَنْزَلْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:94:7)
ilayka
to you,

إِلَيْكَ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:94:8)

fasali

then ask

فَسَأَلَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنائية

فعل أمر

(10:94:9)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:94:10)

yaqrāūna

(have been)

reading

يَقْرَءُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:94:11)

l-kitāba

the Book

الْكِتَبَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:94:12)

min

before you.

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:94:13)

qablikā

before you.

قَبْلَكَ
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:94:14)

laqad

Verily,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(10:94:15)

jāaka

has come to you

جَاءَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:94:16)

l-haqu

the truth

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(10:94:17)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:94:18)

rabbika

your Lord,

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:94:19)

falā

so (do) not

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(10:94:20)

takūnanna

be

تَكُونَنَّ
• •
EMPH V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

فعل مضارع والنون للتوكيد

(10:94:21)

mina

among

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:94:22)
l-mum'tarīna
the doubters.

١٤
الْمُمْتَرِينَ
N

N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle
اسم مجرور

(10:95:1)
walā
And (do) not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:95:2)
takūnanna
be

تَكُونَنَّ
• •
EMPH V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
فعل مضارع والنون للتوكيد

(10:95:3)
mina
of

مِنَ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:95:4)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:95:5)
kadhabū
deny

كَذَّبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:95:6)
biāyāti
(the) Signs of Allah,

بِعَيْتٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(10:95:7)

l-lahi

(the) Signs of
Allah,

اللهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(10:95:8)

fatakūna

then you will be

فَتَكُونَ

•

V

CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

الفاء سبيبة

فعل مضارع منصوب

(10:95:9)

mina

among

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(10:95:10)

l-khāsirīna

the losers.

الْخَسِيرِينَ

•

N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(10:96:1)

inna

Indeed,

إِنْ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(10:96:2)

alladhīna

those [whom],

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:96:3)

haqqat

has become due

حَقَّتْ

•

V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(10:96:4)
‘alayhim
on them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(10:96:5)
kalimatu
(the) Word

كَلِمَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(10:96:6)
rabbika
(of) your Lord

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:96:7)
lā
will not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:96:8)
yu'minūna
believe.

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:97:1)
walaw
Even if

وَلَوْ
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(10:97:2)
jāathum
comes to them

جَاءَتْهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(10:97:3)

kullu

every

كُلٌّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(10:97:4)

āyatīn

Sign

أَيَّةٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite

noun

اسم مجرور

(10:97:5)

hattā

until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:97:6)

yarawū

they see

يَرَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(10:97:7)

l-‘adhāba

the punishment -

الْعَذَابٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:97:8)

l-alīma

the painful.

الْأَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

adjective

صفة منصوبة

(10:98:1)

falawlā

So why not

فَلَوْلَا
•
EXH REM

REM – prefixed resumption particle

EXH – exhortation particle

الفاء استثنافية

حرف تحضير

(10:98:2)
kānat
was

كَانَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(10:98:3)
qaryatun
any town

قرْيَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(10:98:4)
āmanat
that believed,

عَامَنَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(10:98:5)
fanafa 'ahā
and benefited it

فَنَفَعَهَا
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:98:6)
īmānuhā
its faith,

إِيمَنُهَا
• PRON N

N – nominative masculine (form IV) verbal noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:98:7)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:98:8)
qawma
the people

قَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:98:9)
yūnusa
(of) Yunus?

يُونُسٌ
•
PN

PN – genitive proper noun → Yunus
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من
الصرف

(10:98:10)
lammā
When

لَمَّا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(10:98:11)
āmanū
they believed,

عَامَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:98:12)
kashafnā
We removed

كَشَفْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:98:13)
'anhum
from them

عَنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(10:98:14)
'adhāba
(the) punishment

عَذَابٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(10:98:15)

l-khiz'yi

(of) the disgrace

الْخِزْيٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(10:98:16)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:98:17)

l-hayati

the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(10:98:18)

l-dun'yā

of the world

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective

صفة مجرورة

(10:98:19)

wamatta 'nāhum

and We granted
them enjoyment

وَمَتَعَنَّهُمْ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:98:20)

ilā

for

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:98:21)

hīnin

a time.

جِنِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(10:99:1)
walaw
And if

وَلَوْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(10:99:2)
shāa
(had) willed

شَاءَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:99:3)
rabbuka
your Lord

رَبُّكَ
• PRON • N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:99:4)
laāmana
surely, (would) have believed

لَعَامَنَ
• V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
اللام لام التوكيد
فعل ماض

(10:99:5)
man
who

مَنْ
• REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:99:6)
fī
(are) in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(10:99:7)
l-ardi
the earth

أَلْأَرْضِ
• N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(10:99:8)
kulluhum
all of them

كُلُّهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:99:9)
jamī‘an
together.

جَمِيعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:99:10)
afa-anta
Then, will you

أَفَأَنْتَ
• PRON • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
ضمير منفصل

(10:99:11)
tuk'rihu
compel

تُكْرِهُ
• V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(10:99:12)
l-nāsa
the mankind

الْنَّاسَ
• N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(10:99:13)
ḥattā
until

حَتَّىٰ
• P

P – preposition
حرف جر

(10:99:14)

yakūnū

they become

يَكُونُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يكون»

(10:99:15)

mu'minīna

believers?

مُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(10:100:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(10:100:2)

kāna

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(10:100:3)

linafsin

for a soul

لِنَفْسٍ
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine singular indefinite noun

جار و مجرور

(10:100:4)

an

to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(10:100:5)

tu'mina

believe

تُؤْمِنَ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(10:100:6)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:100:7)

bi-idh'ni

by (the) permission

بِإِذْنِ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:100:8)

l-lahi

(of) Allah.

اللهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(10:100:9)

wayaj`alu

And He will place

وَيَجْعَلُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(10:100:10)

l-rij'sa

the wrath

الرِّجْسَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:100:11)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:100:12)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(10:100:13)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:100:14)

ya 'qilūna

use reason.

يَعْقِلُونَ
•
100 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:101:1)

quli

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(10:101:2)

unzurū

"See,

أَنْظُرُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:101:3)

mādhā

what

مَاذَا
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(10:101:4)

fī

(is) in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:101:5)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(10:101:6)
wal-ardī
and the earth."

وَ الْأَرْضُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(10:101:7)
wamā
But not

وَ مَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:101:8)
tugh'ni
will avail

تُغْنِي
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(10:101:9)
l-āyātu
the Signs

أَلْءَاءِاتُ
•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(10:101:10)
wal-nudhuru
and the warners

وَ النُّذُرُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(10:101:11)
'an
to

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:101:12)
qawmin
a people

قَوْمٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:101:13)

lā

(who do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(10:101:14)

yu'minūna

believe.

يُؤْمِنُونَ
•
•
•
1١ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:102:1)

fahal

Then do

فَهَلْ
•
•
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative particle

الفاء استئنافية

حرف استفهام

(10:102:2)

yantazirūna

they wait

يَنْتَظِرُونَ
•
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:102:3)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(10:102:4)

mith'la

like

مِثْلَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(10:102:5)

ayyāmi

the days

أَيَّامَ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(10:102:6)

alladhīna

(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:102:7)

khalaw

passed away

خَلُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:102:8)

min

before them?

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:102:9)

qablihim

before them?

قَبْلَهُمْ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:102:10)

qul

Say,

قُل
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(10:102:11)

fa-intazirū

"Then wait

فَانتَظِرُوْا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:102:12)

innī

indeed, I (am)

إِنِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:102:13)
ma `akum
with you

مَعَكُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:102:14)
mina
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:102:15)
l-muntazirīna
the ones who wait."

الْمُنتَظِرِينَ
•
N
١٠٢

N – genitive masculine plural (form VIII) active participle
اسم مجرور

(10:103:1)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(10:103:2)
nunajjī
We will save

نُنْجِي
•
V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb
فعل مضارع

(10:103:3)
rusulanā
Our Messengers

رُسُلَنَا
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:103:4)
wa-alladhīna
and those who

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(10:103:5)
āmanū
believe.

عَامَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:103:6)
kadħalika
Thus,

كَذَلِكَ
•
DEM P

P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
جار و مجرور

(10:103:7)
haqqan
(it is) an obligation

حَقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(10:103:8)
'alaynā
upon Us

عَلَيْنَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(10:103:9)
nunji
(that) We save

نُنْجِ
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect
verb
فعل مضارع

(10:103:10)
l-mu'minīna
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(10:104:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(10:104:2)

yāayyuhā

"O mankind!

يَا عَيْهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(10:104:3)

l-nāsu

"O mankind!

الْنَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(10:104:4)

in

If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(10:104:5)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(10:104:6)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:104:7)

shakkin

doubt

شَكٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(10:104:8)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:104:9)
dīnī
my religion,

دِينِي
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:104:10)
fa'lā
then not

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(10:104:11)
a'budū
I worship

أَعْبُدُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:104:12)
alladhīna
those whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(10:104:13)
ta'budūna
you worship

تَعْبُدُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(10:104:14)
min
besides Allah,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:104:15)

dūni

besides Allah,

دُونٌ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(10:104:16)

l-lahi

besides Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(10:104:17)

walākin

but

وَلَكِنْ
•
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(10:104:18)

a'budu

I worship

أَعْبُدُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(10:104:19)

l-laha

Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجملة منصوب

(10:104:20)

alladhi

the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(10:104:21)

yatawaffākum

causes you to die.

يَتَوَفَّكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(10:104:22)

wa-umir'tu

And I am
commanded

وَأُمِرْتُ

• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person singular passive perfect
verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

فعل ماض مبني للمجهول والباء ضمير متصل في محل
رفع نائب فاعل

(10:104:23)

an

that

أَنْ

• SUB

SUB – subordinating conjunction

حَرْفٌ مَصْدِرِيٌّ

(10:104:24)

akūna

I be

أَكُونَ

• V

V – 1st person singular imperfect verb,
subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(10:104:25)

mina

of

مِنْ

• P

P – preposition

حَرْفٌ جَرٌّ

(10:104:26)

l-mu'minīna

the believers."

الْمُؤْمِنِينَ

• N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle

اسم مجرور

(10:105:1)

wa-an

And that,

وَأَنْ

• INT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

INT – particle of interpretation

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

حَرْفٌ تَقْسِيرٌ

(10:105:2)

aqim

"Direct

أَقِمْ

• V

V – 2nd person masculine singular (form

IV) imperative verb

فعل أمر

(10:105:3)

wajhaka

your face

وَجْهَكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:105:4)

liddīni

to the religion

لِلَّدِينِ
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(10:105:5)

hanīfan

upright,

حَنِيفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(10:105:6)

walā

and (do) not

وَلَا
•
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(10:105:7)

takūnanna

be

تَكُونَنَّ
•
EMPH V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

EMPH – emphatic suffix nūn

فعل مضارع مجزوم والنون للتوكيد

(10:105:8)

mina

of

مِنَ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:105:9)

l-mush'rikīna

the polytheists.

الْمُشْرِكِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور



(10:106:1)
walā
And (do) not

وَلَا

• •

PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(10:106:2)
tad'u
invoke

تَدْعُ

• V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(10:106:3)
min
besides Allah

مِن

•

P

P – preposition
حرف جر

(10:106:4)
dūni
besides Allah

دُونِ

•

N

N – genitive noun
اسم مجرور

(10:106:5)
l-lahi
besides Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(10:106:6)
mā
what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:106:7)
lā
(will) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(10:106:8)
yanfa'uka
benefit you

يَنْفَعُكَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

(10:106:9)
walā
and not

وَلَا

• •

NEG CONJ

(10:106:10)
yadurruka
harm you.

يَضُرُّكَ

• •

PRON V

(10:106:11)
fa-in
But if

فَإِنْ

• •

COND REM

(10:106:12)
fa'alta
you did so

فَعَلْتَ

• •

PRON V

(10:106:13)
fa-innaka
indeed, you

فَإِنَّكَ

• • •

PRON ACC REM

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(10:106:14)

idhan

then (will be)

إِذَا
•
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(10:106:15)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:106:16)

l-zālimīna

the wrongdoers."

الظَّالِمِينَ
١٦
•
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(10:107:1)

wa-in

And if

وَإِنْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(10:107:2)

yamsaska

Allah touches you

يَمْسِكُ
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(10:107:3)

l-lahu

Allah touches you

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(10:107:4)

bidurrin

with adversity

بِضُرِّ
• N • P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(10:107:5)
falā
(there is) no

فَلَا

• •

NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(10:107:6)
kāshifa
remover

كَاشِفٌ

•

N

N – accusative masculine active participle
اسم منصوب

(10:107:7)
lahu
of it

لَهُو

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(10:107:8)
illā
except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(10:107:9)
huwa
Him,

هُوَ

•

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(10:107:10)
wa-in
and if

وَ إِنْ

• •

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(10:107:11)
yurid'ka
He intends for you

يُرِدُكَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(10:107:12)
bikhayrin
any good

بِخَيْرٍ

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine singular indefinite noun
جار و مجرور

(10:107:13)
falā
then (there is) no

فَلَا

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(10:107:14)
rāddā
repeller

رَادًّا

N – accusative masculine active participle
اسم منصوب

(10:107:15)
lifadlihi
(of) His Bounty.

لِفَضْلِهِ

P – prefixed preposition lâm
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(10:107:16)
yusību
He causes it to reach

يُصِيبُ

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(10:107:17)
bihi
He causes it to reach

بِهِ

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(10:107:18)
man
whom

مَنْ

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:107:19)

yashā'

He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(10:107:20)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(10:107:21)

'ibādihi

His slaves.

عِبَادِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(10:107:22)

wahuwa

And He

وَهُوَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(10:107:23)

l-ghafūrū

(is) the Oft-Forgiving,

الْغَفُورُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(10:107:24)

l-rahīmu

the Most Merciful.

الرَّحِيمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(10:108:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(10:108:2)
yāayuhā
"O mankind!"

يَا إِيَّاهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(10:108:3)
l-nāsu
"O mankind!"

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(10:108:4)
qad
Verily

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقیق

(10:108:5)
jāakumu
has come to you

جَاءَ كُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(10:108:6)
l-haqq
the truth

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(10:108:7)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:108:8)
rabbikum
your Lord.

رَبِّكُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:108:9)
famani
So whoever

فَمَنْ
• .
REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – relative pronoun
الفاء استئنافية
اسم موصول

(10:108:10)
ih'tadā
(is) guided

أَهْتَدَى
• .
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(10:108:11)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
• .
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
الفاء استئنافية
كافة ومكوفة

(10:108:12)
yahtadī
(he is) guided

يَهْتَدِي
• .
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(10:108:13)
linafsihi
for his soul,

لِنَفْسِهِ
• .
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(10:108:14)
waman
and whoever

وَمَنْ
• .
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(10:108:15)
dalla
goes astray

ضَلَّ
• .
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(10:108:16)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا

PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
الفاء استثنافية
كافة ومكوفة

(10:108:17)
yadillu
he strays

يَضِلُّ

V V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(10:108:18)
'alayhā
against it.

عَلَيْهَا

PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(10:108:19)
wamā
And I am not

وَمَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(10:108:20)
anā
And I am not

أَنَا

PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(10:108:21)
'alaykum
over you

عَلَيْكُمْ

PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(10:108:22)
biwakīlin
a guardian."

بِوْ كِيلٍ

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(10:109:1)

wa-ittabi'

And follow

وَاتَّبِعْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form
VIII) imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(10:109:2)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(10:109:3)

yūhā

is revealed

يُوَحَّى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) passive imperfect verb, subjunctive
mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(10:109:4)

ilayka

to you

إِلَيْكَ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(10:109:5)

wa-is'bir

and be patient

وَاصْبِرْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular
imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(10:109:6)

hattā

until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(10:109:7)

yahkuma

Allah gives
judgment.

يَحْكُمْ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(10:109:8)

l-lahu

Allah gives
judgment.

الله

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(10:109:9)

wahuwa

And He

وَهُوَ

•

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(10:109:10)

khayru

(is) the Best

خَيْرٌ

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(10:109:11)

l-hākimīna

(of) the Judges.

الْحَكِيمَيْنَ

•

N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور